Vol. 20 No. 36

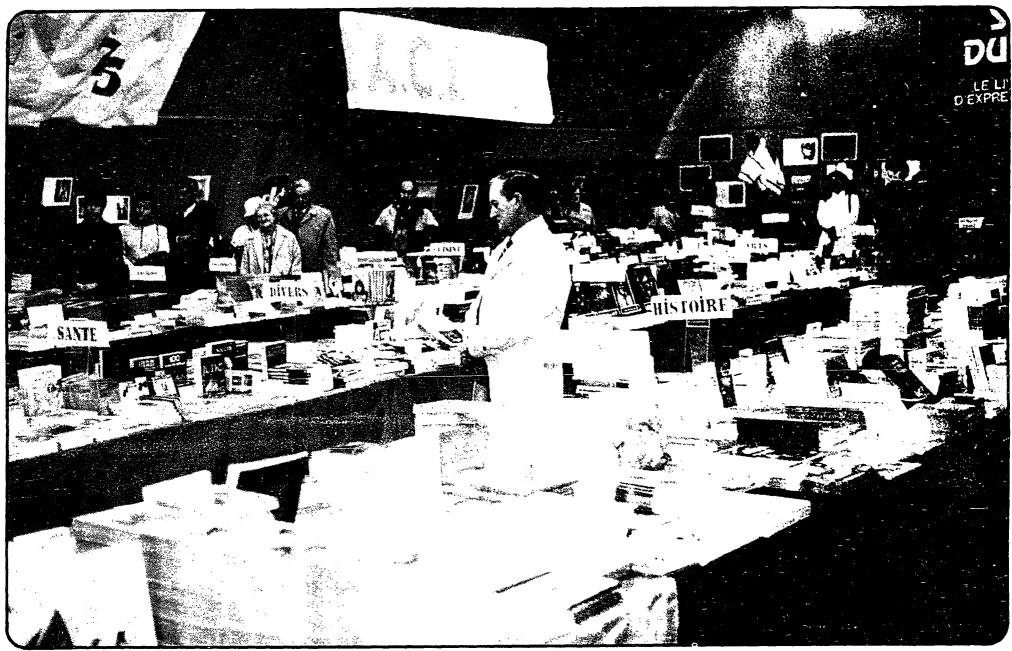
Edmonton, vendredi le 14 novembre 1986

16 pages

Notre estimé collèguecaricuturiste Jeannot Charron (Gino) vient de quitter la province. Pour remplacer un tel dessinateur, il a fallu se lever tôt. Mais nous avons trouvé la perle rare. Ce jeune plein de talent s'appelle Michel Fortier. Voyez-le faire en page 4!

#### RIVIÈRE-LA-PAIX

# LE SALON DU LIVRE DE L'ACELF: UN **VÉRITABLE SUCCÈS!**



1.500 personnes ont pu visiter le salon où plus de 40,000 volumes étaient exposés.

#### ANNIE BEZEAU

Les 30, 31 octobre et 1er novembre avait lieu à la salle 75ième Salon du livre de l'A.C.E.L.F

quoi satisfaire tous les goûts et d'accueillir une exposition de

fut un franc succès. Car plus de 1 500 personnes l'on visité et en on profité pour faire des achats.

L'invité d'honneur à l'ouvercommunautaire de Donnelly le ture officielle était le Juge Monin, ancien président de l'A.C.E.L.F.. Dans son allocu-Ce salon où plus de 40 000 volu- tion, il a souligné la grande mes étaient réunis, avait de chance que la région avait

qualité et d'une telle envergure. Il a rappelé que l'A.C.E.L.F. sera probablement longtemps sans revenir dans l'Ouest et que l'an prochain ce seront les Maritimes qui recevront le Salon du

Yvon Mahé, représentant de l'A.C.E.L.F. pour l'Alberta, a souligné, lui, l'importance cuiturelle d'une telle exposition et a invité les gens présents à promouvoir le livre d'expression française dans les écoles et à la

Deux auteures, Claudette Gendron et Madeleine Gaudreault-Labrecque, étaient de la caravane de l'A.C.E.L.F. et ont profité de leur séjour dans

la région pour visiter les écoles et rencontrer les étudiants.

En terminant soulignons que le Salon 1986 de l'A.C.E.L.F. à Rivière-la-Paix fut rendu possible grâce à la collaboration de la Société Historique et Généalogique de Smoky River et de l'A.C.F.A. de Rivière-la-Paix.

#### Fin du procès Paquette en appel

# Un procès à la croisée du politique et du judiciaire

#### YVES LAVERTU

EDMONTON - Les cartes viennent d'être jouées en Cour d'appel de l'Alberta dans le feuilleton judiciaire sur la possibilité ou non pour un inculpé d'obtenir son procès en français au niveau

Le dernier épisode en date dans le cas Luc Paquette, s'est en effet déroulé au Palais de justice d'Edmonton les 6 et 7 novem-

Il s'agissait de deux journées de plaidoierie consacrées à débattre si oui ou non le juge William Sinclair avait erré en accordant en juillet 1985 et en février 1986 le droit à un inculpé francophone d'être entendu dans sa langue par un juge et jury en Cour du banc de la Reine de cette province.

Les audiences étant terminées, c'est le suspense qui débute à nouveau. Il se poursuivra tant et aussi longtemps que les trois magistrats n'auront pas levé le voile sur leur décision.

L'appelant, le gouvernement albertain, table sur l'argument voulant que Sinclair ait outrepassé ses compétences, pour mettre en échec la requête de Luc Paquette.

Voir PAQUETTE en page 10

# Fort McMurray organise un forum pour les francophones

#### MIREILLE VÉZEAU

FORT MCMURRAY - L'ACFA de Fort McMurray invite tous les francophones de la région à participer à un forum qui aura lieu au Pavillon du McDonald Island, le 30 novembre prochain, à compter de 13h30.

Cette rencontre permettra aux francophones de Fort McMurray de discuter en atefaire

Des conférenciers seront présents dont un représentant en éducation d'Edmonton et un représentant du Commissariat aux langues officielles.

Le tout se terminera par un souper. Il est même question d'offrir un service de garderie.

Les membres de l'ACFA recevront par la poste un formulaire d'inscription qu'ils devront compléter et retourner



liers de sujets tels que l'éducation et de connaître la programmation de l'ACFA régionale pour l'année 87-88. De plus, on présentera les différents comités de la Régionale. Les personnes intéressées à s'impliquer bénévolement dans ces comités auront donc tout le loisir de le le plus tôt possible. Les nonmembres peuvent s'inscrire en communiquant avec Michel Côté au téléphone: 791-7700.

Voilà l'occasion pour tous les francophones de Fort McMurray de faire entendre leurs voix sur les sujets qui les concernent de près.

# Changement à l'exécutif de l'ACFA de Fort McMurray

#### MIREILLE VÉZEAU

FORT MCMURRAY - M. Roland Péru, premier viceprésident de l'ACFA de Fort McMurray assume désormais les fonctions administratives du président M. Daniel Couture et ce, jusqu'à la tenue de l'assemblée générale en mars 1987.

Cette décision a été entérinée par les membres du Conseil exécutif lors de la réunion du 8 octobre dernier.

Rejoint au téléphone, M. Couture a expliqué qu'il avait dû prendre cette décision en raison d'un manque de disponibilité et de l'éventualité qu'il quitte la région dans les prochains mois. Il continue cependant de s'occuper de certains dossiers telle l'éducation.

M. Couture se dit désolé de dévoir renoncer ainsi à certaines de ses fonctions. Mais il estime qu'il ne peut en être autrement compte tenu du peu de temps dont il dispose actuellement pour s'acquitter de ses tâches comme il le voudrait.



**Daniel Couture** 

#### Décès d'Alfred Canuel

# Rivière-la-Paix perd un de ses plus illustres membres



**Alfred Canuel** 

#### ANNIE BEZEAU

C'est avec tristesse et émotion que la population francophone de Rivière-la-Paix apprenait la semaine dernière la perte d'un de ses plus illustres membres.

C'est dans la nuit du 30 octobre que s'éteignait à la suite d'un cancer Alfred-Paul Canuel, président de l'A.C.F.A. régionale de Rivière-la-Paix.

Cet homme connu provincialement et apprécié pour la justice de ses interventions lors des différentes réunions de l'A.C.F.A. provinciale, laissera derrière lui plein de bons souvenirs et de bonnes impressions. C'est la francophonie entière qui vient de perdre un de ses plus ardent défenseur.

Le Franco tient à rendre hommage à cet homme et exprime à sa famille ses plus sincères condoléances.

Merci et repose en paix : Alfred-Paul Canuel.

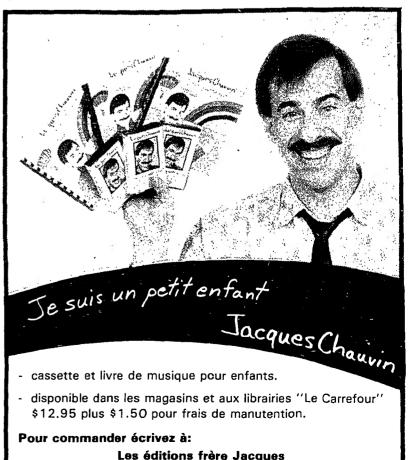


division de TARDIF TRAVEL LTE

Pour tous vos besoins de voyage

appelez 423-1040





Les éditions frère Jacques CP 62 Station T Calgary, AB, T2H 2G7

Pour les concerts téléphonez - (403) 439-3860

# Demers-Secker entend aviser les parents de l'existence de programmes francophones



Simone Demers-Secker

#### JEAN GAUTHIER

EDMONTON - La question de l'éducation française en Alberta constitue l'une des préoccupations principales de la nouvelle commissaire francophone à la Commission des écoles catholiques d'Edmonton, Simone Demers-Secker. Cette dernière s'est vue confié des tâches relativement importantes en matière d'éducation française en Alberta.

Avec de nombreuses années d'expérience dans le domaine scolaire et un intérêt marqué à l'égard de l'éducation française Simone Demers-Secker parait confiante de mener à bien ses tâches. Elle me confiait en entrevue qu'elle désire ardemment que les francophones prennent leur éducation en main.

Simone Demers-Secker a été enseignante à l'élémentaire et au secondaire pendant 20 ans. Elle a aussi été commissaire des écoles catholiques d'Edmonton de 1980 à 1983. Lors

de son premier mandat à titre de commissaire, Simone Demers-Secker avait entre autres proposé la création de l'école francophone d'Edmonton (Maurice Lavallée).

Présentement Simone Demers-Secker est la première commissaire des écoles catholiques à siéger sur deux comités, celui de l'enseignement du français langue maternelle ainsi que celui de l'enseignement du français en immersion.

En plus d'être commissaire, Simone Demers-Secker est étudiante et instructeur à l'université de l'Alberta. Elle poursuit des études en administration scolaire au deuxième cycle (maîtrise). Sa thèse de maîtrise portera sur les influences qui ont mené à l'établissement de l'école Maurice Lavallée.

Selon Simone Demers-Secker, les francophones devraient être mieux représentés aux postes administratifs-clés en éducation. En ce sens, elle désire faire tout en son possible afin d'accentuer le pouvoir décisionnel des francophones dans les

de son premier mandat à titre hautes sphères de l'appareil de commissaire, Simone administratif du ministère de Demers-Secker avait entre l'Éducation.

Par ailleurs, Simone Demers-Secker entend conscientiser les parents francophones, le personnel administratif et enseignant des écoles d'immersion françaises catholiques que les enfants francophones fréquentant leurs institutions scolaires ont l'opportunité de bénéficier d'une éducation en français langue maternelle. Selon Simone Demers-Secker, l'enseignement du fançais langue maternelle «répond le mieux à l'identité» (sic) des élèves francophones. Afin de conscientiser les personnes concernées, Simone Demers-Secker envisage de mettre sur pied des sessions d'information. Bref, Simone Demers-Secker n'en est pas à ses premières armes à titre de commissaire. Ce qui n'empêche pas qu'elle désire continuer à approfondir ses connaissances en matière d'éducation avant de prendre des décisions ou de prendre position.

## Reprise des activités sportives à la Faculté Saint-Jean

#### MARIO BOUCHARD

EDMONTON - C'est samedi le 11 octobre que l'équipe féminine francophone de ballon-volant de la Faculté Saint-Jean a débuté ses activités. Quinze filles, sous la direction de deux entraîneurs francophones, s'entraînent au gymnase du pavillon d'éducation physique, trois fois par semaine. Cette formation se veut compétitive et elle participera à diverses rencontres, ainsi qu'à différents tournois durant l'année. L'équipe a comme projet d'organiser un tournoi inter-facultés après la période des fêtes.

Actuellement, il existe un réseau d'inscription à la Faculté Saint-Jean pour desservir la communauté francophone. C'est nouveau et l'on veut offrir des activités qui se pratiquent deja au campus principal. Deux étudiants de la 4ième année en éducation physique, s'occupent de ce bureau local. Depuis le 27 octobre, une ligue de ballon-volant a vu le jour. On y retrouve quatre équipes récréatives qui disputent des parties de 15 minutes de façon rotative, de 19:30 à 21:30 heures. Les joutes auront lieu tous les lundis soirs jusqu'au 17 novembre. Le 24 novembre, les éliminatoires se feront. Ceci concluera les activités de "ballon volant en français", au gymnase de la Faculté, pour cette session. Les joueurs (ses) ont bien du plaisir et forment une belle et grande famille composée des personnalités des plus diverses de l'institution.

Également, le jeudi 16 octobre marquait le début du camp d'entraînement de l'équipe de hockey francophone "Les Frontenacs". Cette formation, composée de 17 joueurs, pratique tous les jeudis soir, à 23:30 heures à l'arena Donnan. Le club est inscrit dans la ligue intramurale universitaire et disputera entre 20 et 25 parties, les mercredis soirs, à l'aréna Donnan (Bonnie Doon).

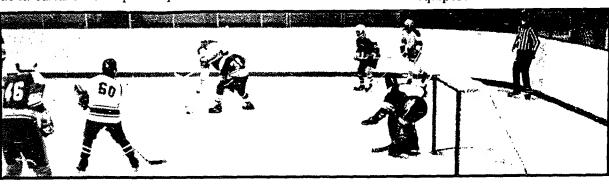
Dans la ligue intra-murale, on retrouve environ 200 équipes regroupées dans quatre catégories et de multiples divisions (10 à 15 par catégorie). Les catégories sont: contact; non contact fort; non contact moyen; et non contact faible débutant. Les Frontenacs sont membres de la catégorie non contact fort. Cela équivaut au calibre olympique-junior.

Les couleurs de l'équipe sont celles des Nordiques de Québec.

C'est à dire le bleu et le blanc avec la fleur de lys pour signaler l'attachement et la vivacité de la culture francophone québécoise en Alberta.

Finalement, les équipes intéressées à affronter les Fronte-

nacs, les jeudis soirs, peuvent contacter André ou Yvan à: 465-1279. Bon succès à nos équipes!







# Trancopinion

# \_Editorial\_

#### "Perds ta langue, perds ta foi"



e slogan d'autrefois ne connaît pas aujourd'hui un regain de popularité. Par contre la question que l'ACFA a soulevé dans un mémoire aux évêques anime une

discussion fort importante: l'assimilation des francophones dans les paroisses qu'ils ont fondées à la sueur de leur front et avec leur 'dîme'.

Mgr Raymond Roy de St-Paul, au nom de la Conférence des Evêques de l'Alberta, offre son appui moral à l'ACFA dans ses efforts pour assurer la survie de la francophonie albertaine. Il se dissocie cependant des moyens que l'ACFA a recommandés pour changer certaines situations ou pour corriger les lacunes relevées.

Dans un premier temps, l'évêque de St-Paul explique que les paroissiens devront s'adresser à leur curé et à leur évêque pour obtenir des concessions ou pour effectuer des changements, puisque chaque évêque est autonome et seul responsable de son diocèse. Il n'est pas question donc de transiger avec une association provinciale sur cette question.

Pourtant, tout comme l'Eglise, la francophonie ne fait qu'une. Elle est la somme de ses parties. Et si une, ou plus d'une, de ses parties est en souffrance c'est toute la grande communauté qui s'en ressent. Il en est ainsi pour tout rassemblement, y incluse l'Eglise catholique.

Sûrement ce n'est pas trop demandé, ni est-ce inutile, d'avoir une concertation sur ce dossier de la ''refrancisation'' des paroisses avec en présence les représentants de l'ACFA et la Conférence des Evêques de l'Alberta. Que chaque évêque s'en retourne dans son diocèse libre de prendre les décisions qu'il voudra bien prendre n'enlève rien de l'utilité et de l'importance d'une telle concertation. Peut-être que de nouvelles idées naîtront d'une discussion franche et honnête dont l'objectif unique doit être de résoudre les problèmes et non pas de fixer le blâme sur qui que ce soit.

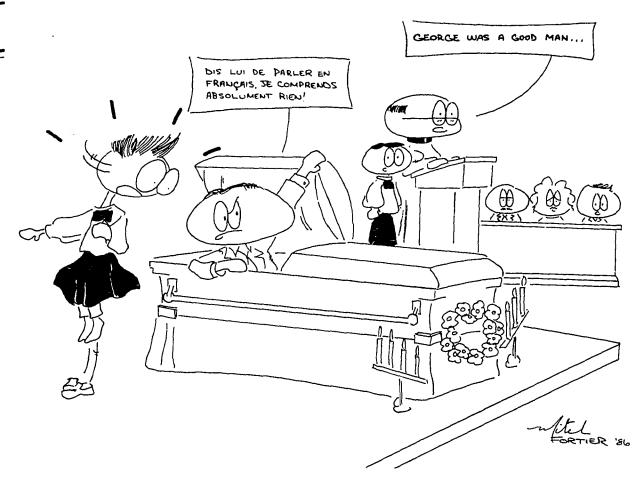
L'ACFA par l'entremise de son réseau de régionales est bien placée pour connaître toutes les situations et pour cerner les problèmes dans les paroisses. Si ce n'est que pour mieux connaître et apprécier les situations dans les paroisses il est sûrement dans l'intérêt des autorités ecclésiastiques de rencontrer la seule association provinciale porte-parole du laīcat.

Mgr Roy a probablement raison de dire que la création de deux paroisses au sein d'une communauté, l'une francophone l'autre anglophone, n'est pas un solution idéale. Mais les meilleures solutions seront sans doute celles qui naîtront de discussions en présence de tous les intéressés dont les représentants de l'ACFA et de ses régionales.

Les convictions de Mgr Roy dans le dossier de la francophonie ne sont pas en doute. Son appui catégorique pour la création d'une école francophone distincte à St-Paul a été reçu avec joie et enthousiasme.

La question qui se pose sans hésitation c'est de savoir pourquoi Mgr Roy appuie si fortement l'école francophone, qu'il considère sans doute comme essentielle à la survie de la race, mais semble si réticent devant l'idée d'une paroisse francophone, que les représentants de la francophonie considère tout aussi importante à leur survie que l'école.

**Paul Denis** 



# documents

#### Une incohérence entre le discours et les gestes

N.D.L.R.: Nous publions ci-dessous un extrait du rapport que rendait public Mme Myriam Laberge à l'occasion de sa dernière journée de présidence de l'Association canadienne-française de l'Alberta samedi le 25 octobre lors de l'assemblée annuelle de l'organisme à Edmonton.

Le gouvenement fédéral

Au cours de mon mandat, ce qui m'a frappé quand j'examine le discours et les gestes du gouvernement fédéral en faveur du bilinguisme et de la francophonie en situation minoritaire, c'est une
certaine incohérence entre le discours et les gestes. Il me semble qu'au niveau du discours, nous
avons entendu des convictions, mais des convictions tempérées par le mot d'ordre d'éviter de déplaire
aux gouvernements provinciaux. Au niveau des gestes, j'en ai vu moins que ce que laissait présager le discours et il était parfois difficile de réconcilier les divers gestes. En ce qui concerne les
services juridiques en français, nous avons vu des interventions peu favorables à l'affirmation du
fait français en milieu minoritaire; en ce qui concerne la reconnaissance du droit à l'éducation française, nous avons vu une intervention peu audacieuse mais honnête en faveur de la communauté
franco-albertaine. En ce qui regarde le Programme des communautés de langue officielle qui accorde
d'importantes subventions aux organismes franco-albertains, nous avons vu à la fois des compressions budgétaires et une augmentation d'exigences qui partois, donnent l'impression aux bénévoles
qu'ils travaillent davantage à satisfaire le Secrétariat d'État qu'au développement de la communauté.

Le gouvernement provincial

J'ai l'impression que les autorités provinciales souhaiteraient bien que les francophones de l'Alberta acceptent de se laisser étiqueter comme "un groupe ethnoculturel". Les francophones les dérangent; ils risquent de causer des problèmes en voulant que le gouvernement provincial étoffe concrètement par des services, le statut officiel du français au Canada.

En ce qui concerne la reconnaissance du droit à l'éducation française, nous croyions avoir fait un petit pas, lorsqu'à l'été 1985, le Ministre de l'éducation qualifiait de "raisonnable" le jugement de la cour de première instance dans l'Affaire Bugnet et jusqu'à l'automne 1985, le gouvernement ne logeait pas de contre-appel du jugement. À la lumière de ces événements, l'Association a accepté de continuer à rencontrer les représentants autorisés du gouvernement pour tâcher de les convaincre de donner les suites qui s'imposaient. Ce n'est qu'en août 1986, que l'Association a appris que le Gouvernement s'opposait à toute forme de gestion réelle. Il est difficile de ne pas ressentir que nous avons affaire à un gouvernement auquel il faudra arracher de peine et de misère, tout service auquel les Franco-albertains et les Franco-albertaines ont droit. Ce sont de très sérieuses résistances avec lesquelles l'Association doit composer.

Le gouvernement du Québec

Bien que le Québec soit loin de nous, il a de l'influence sur notre contexte. Sans doute, l'un des développements les plus encourageants de mon mandat fut le regain d'intérêt du Québec pour les francophones vivant en situation minoritaire, l'intention d'améliorer le sort de cette francophonie comme un des objectifs des négociations constitutionnelles du gouvernement libéral québécois en 1986.

Il me faut également souligner l'intérêt de l'équipe du Bureau du Québec à Edmonton pour le travail de l'Association.

Le Commissaire aux langues officielles

Le travail du Commissaire et du Commissariat d'Edmonton s'inscrit tout à fait dans la ligne du travail que fait l'Association. L'élargissement de la notion de "plainte" qui a eu lieu, permettra au Commissaire de s'attaquer davantage aux problèmes de fond qui posent des entraves aux services en français dont les Franco-albertains et les Franco-albertaines veulent jouir.



Journal hebdomadaire publié le vendredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Éditeur: Paul Denis

Rédacteur en chef — Journaliste: Yves Lavertu

Administration: Sylvie Grégoire

Photo-composition: Hélène Gauthier

Graphiste & montage: Michel Raymond

Toute correspondance doit être adressée à: Le Journal Franco-Albertain Ltée #201, 10008 - 109 rue Edmonton (Alberta) T6J 1M4 Tél.: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte: 1 ans: 15\$ 2 ans: 25\$ Enregistré comme courrier de 2e classe #1881

# Van de Walle à St-Albert

#### LUCIENNE BRISSON

SAINT-ALBERT - M. Walter Van de Walle, membre du Parti progressiste conservateur, récemment élu dnas la circonscription de Pembina, vient d'annoncer l'ouverture officielle de ses quartiers généraux, pour lui-même et ses aides ici, à Saint-Albert.

M. Van de Walle, qui a prêté serment d'allégeance le 15 octobre dernier, a passé plusieurs jours à préparer ses bureaux aussi bien à Ottawa qu'à Saint-Albert.

Dans une entrevue, M. Van de Walle, a promis qu'il tiendrait le public régulièrement informé de ses activités politiques. Je veux faire du bon travail. Je veux être attentif sur le plan de la communication. Je veux être à l'écoute de la "classe moyenne" des gens a-t-il déclaré.

Les parents de M. Van de Walle, s'épousèrent à Tielt, Belgique. Dès le lendemain de leur mariage, ils quittèrent cet endroit et vinrent s'établir au Canada, plus précisément à Saint-Albert.

M. Van de Walle, naquit le 20 juillet 1922, à l'ouest de Saint-Albert. Il fit ses études primaires à Saint-Albert, pour les terminer au (ce qui était dans le temps) le Collège Saint-Jean, aujourd'hui la Faculté Saint-Jean d'Edmonton. Le 20 juin 1950, il épousa Mlle Fernande Préfontaine, en l'église de Legal. Le couple Van de Walle, eurent 5 enfants, dont 3 fils et 2 filles.

M. Van de Walle, est avantageusement bien connu dans la région. Il s'est dévoué auprès de plusieurs mouvements communautaires. Époux d'une canadienne-française convaincue, il s'intéresse beaucoup à cette cause.

Depuis des années et avec entousiasme, nous avons suivi l'ascension toujours progressive de M. Van de Walle. Nul doute qu'il fera honneur au mandat que nous lui avons confié. En bon belge qu'il est... il parle tout d'abord le flamand, en plus du français et de l'anglais.

Ses quartiers généraux sont donc situés au 222 Professional Building, rue Ste-Anne.

Pour tout renseignement, composez le (613) 996-1608 pour Ottawa et le 459-8413, pour St-Albert.





Walter Van de Walle

#### McCUAIG DESROCHERS

avocats et notaires

Stanley H. McCuaig, c.r. (à sa retraite)

Eric A. D. McCuaig, c.r. John A. Beckingham, c.r. Robert M. Curtis aussi du Barreau du T.N.-O. Anne S. de Villars John J. Gill Karen D. Swartzenberger

Louis A. Desrochers, c.r. Branny Schepanovich Lorimer B. Dawson Frans F. Slatter aussi du Barreau de l'Ontario Pierre C. Desrochers Kim Graf

500 Banque de Montréal 10199, 101 rue Edmonton (Alberta) T5J 3Y4 Tél.: 426-4660

> Air Canada recrute du

#### Personnel à temps partiel de contact avec le public

poul

# des postes d'agents ventes et service à la clientèle

N -s cherchons des personnes ayant de l'assurance, une bonne asentation, animée du désir sincère de servir le public et ayant d'excellentes aptitudes à la communication pour travailler quatre heures par jour de façon régulière à l'aéroport international d'Edmonton.

#### Conditions:

- Quatre heures par jour maximum, journée ou soir.
- Cinq jours par semaine, fin de semaine comprise.

#### Exigences

- Diplôme de fin d'études secondaires ou l'équivalent.
- Bilinguisme (français et l'anglais).
- Citoyenneté canadienne ou statut d'immigrant reçu au Canada.
- Expérience dans une compagnie aérienne ou une agence de voyages, un atout.
- Bonnes connaissances en géographie.
- Expériences du contact avec le public.
- Connaissance du clavier souhaitée.

Les postulants sont priés d'envoyer leur curriculum vitae à:

AIR CANADA Services du personnel B.P. 9840 Edmonton (Alberta) T5J 2T2

Air Canada est tenue de respecter les principes d'égalité en matière d'emploi et la Loi sur les langues officielles du Canada.



#### Howard & McBride Ltd

Salons funéraires

10045 - 109 rue Edmonton, Alberta

# Service complet en français

M. Luc Lafrance gérant Mme Annette Brissette

directrice de musique

422-1141

- Fort Saskatchewan
- Stony Plain
- Spruce Grove
- St-Albert
- Ardrossan
- Gibbons, Bon Accord

Les familles de l'Alberta se fient à notre maison depuis 1921. Nous nous engageons à continuer de fournir un service digne d'une telle confiance. Nous continuerons à offrir une vaste gamme de prix afin d'accommoder toutes les familles et tous les budgets.



Commission de la Fonction publique du Canada

Public Service Commission of Canada

#### Directeur(Trice) des Soins Infirmiers

Santé et Bien-être social Canada Direction des services médicaux Fort Qu'Appelle (Saskatchewan)

Nous cherchors quelqu'un pour diriger, administrer et évaluer un programme de services de soins infirmiers dans un hôpital accrédité de 51 lits; pour poursuivre l'élaboration d'un programme de formation interne à l'intention du personnel professionel et des auxiliaires en soins infirmiers; et pour appliquer les politiques de soins infirmiers du Ministère et de l'hôpital.

Vous devez posséder un diplôme en soins infirmiers ou un diplôme dans un domaine connexe d'une université reconnue et pouvoir vous faire inscrire comme infirmier(ère) autorisé(e) dans une province ou un territoire du Canada. Il vous faut de plus une certaine expérience en matière de surveillance et de gestion des soins infirmiers en milieu hospitalier.

La connaissance de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Nous offrons un salaire allant de 31 243,00 \$ à 39 146,00 \$ par année (en voie de révision).

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ou une demande, en mentionnant le numéro de référence 86-HW-SAS-OC-4009 (W8F), à:
J. A. Turner (306) 780-5711
Service du personnel de la Saskatchewan
Région des Prairies, SBESC
1975, rue Scarth, pièce 300
Regina (Saskatchewan) S4P 2H1

Date limite: le 21 novembre 1986 Information is also available in English by contacting the above-mentioned person.

Les renseignements personnels que vous fournissez sont protégés par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ils seront conservés dans le fichier de renseignements personnels du ministère numéro HWC-S-2.

La Fonction publique du Canada offre des chances egales d'emploi a tous Canada



## rebelle Bulle

Nous publions ci-dessous le texte de la lauréate du Concours Jean Patoine, Mlle Lyne Rivest.

De cette table où j'écris, je peux apercevoir à travers la fenêtre les jeux des enfants et leurs cris viennent se frotter à mes oreilles. La cour, en cette chaude après-midi d'été, me semble bondée de moussaillons qui folâtrent dans l'herbe verte, insouciants, comme il se doit à cet ÂGE. Mon regard s'arrête sur les petits qui s'époumonnent à faire des bulles et de leurs grands yeux en suivent les trajectoires. Une à une, ces bulles viennent choir sur le mur de briques. De leur bref passage, il ne reste qu'un cerne bleuâtre sur le mur rouge, tache que le soleil aura vite fait de sécher. Quelquefois, l'une de ces bulles s'échappe malgré le vent impitoyable qui les force à faire naufrage, par centaines, contre la brique. Ce sont des yeux agrandis, cette fois, qui suivent l'envolée de cette bulle rebelle. Lorsqu'elle s'approche du soleil, les yeux qui la suivent se plissent de toute leur âme et puis tout à coup s'écarquillent. La bulle vient de disparaître dans le firmament.

L'imagination supplante ici la vue et notre petite bulle poursuit ainsi son voyage. Elle se laisse doucement glisser au gré des vents; escalade des montagnes et dégringole à toute vitesse leurs versants escarpés; reprend son souffle le long d'un lac. Après ces quelques moments de quiétude, elle s'apprête à franchir la dernière étape qui la mènera au pays des bulles, où, par milliers, elles se côtoient sans jamais se toucher.

C'est à l'intérieur de l'une de ces bulles que j'aimerais me glisser, me lever dans ses rondeurs et m'y laisser bercer. Pour ce voyage, c'est une bulle rebelle que je choisis, de taille suffisante pour m'accommoder, moi, ma tablette et mon stylo. Ainsi équipée, je m'envole pour une aventure outre-mer.

Je meuble les premiers instants à l'intérieur de cette sphère à tenter de m'y mettre à l'aise. Mon anatomie ne correspondant pas tout à fait aux conteurs de ma bulle, j'y passe bien un bon quart d'heure. Enfin, avec ma tablette en guise d'oreiller, je suis prête pour l'envol. Levons l'ancre et partons!

Au début, le balancement continu de la bulle m'agace. Un peu comme le tangage d'un bâteau, il met mon estomac à l'envers. Mais, très vite, ce roulis se transforme en bercement qui a tôt fait de m'endormir.

D'un sommeil paisible, je continue mes péripéties, dans un autre monde cette fois. Le rêve qui m'habite à l'instant me semble très curieux. C'est à deux mains que je dois me frotter les yeux, car vraiment ici, tout tient de l'irréel. Bof! Il y a bien ce gamin au nez retroussé qui me rappelle vaguement celui qui s'acharnait, l'autre jour, à me vendre un abonnement au quotidien du matin. À voir toute la peine qu'il se donnait à toutes mes objections, je ne savais plus trop quoi dire. Oui! la prochaine fois, je me contenterai de regarder par l'oeil de la porte avant d'ouvrir, c'est plus prudent. En fait, la ressemblance entre les deux garçons s'arrête là. Plus je m'approche, à pas feutrés bien sûr, plus je me rends compte de mon erreur. Le délicat nez retroussé se transforme en nez busqué sur lequel règne une verrue des plus prospères. Cette méprise est sans nul doute due à ma myopie. A-t-on idée de dormir sans lunettes! J'ose à peine avancer vers cet individu qui, à chaque pas m'apparaît encore plus sinistre. Évidemment, j'ai dû en faire un de trop, car, brusquement "nez busqué" fait volte-face et en quelques secondes, je me retrouve en tête-à-tête avec cet étrange personnage.

Muets comme deux carpes, notre conversation a été courte. À part quelques frissons électriques qui me parcourent l'échine, notre conversation n'a fait choc. En fait, mon interlocuteur s'est inopinément volatisé. Sauf cette verrue, toujours prospère, quii flotte sur la flaque d'eau s'étendant à mes pieds, il n'y en a plus trace. Maintenant avec mes pieds mouillés, c'est de m'enrhumer que je dois m'inquiéter. Je n'ai qu'à faire un pas et ma bulle se remet à tourner. Je ne fais qu'un tour et me voilà tout à fait réveillée.

Durant mes songes, ma bulle a pris de l'altitude au point où, en bas ma cour, d'un minuscule point qu'elle formait, a maintenant totalement disparu. C'est alors que la peur m'envahit à mesure que le vertige me prend. Mon enthousiasme se transforme en mal de mer et mon coeur se prépare à sauter. Au moment même, où, mes liquides intérieurs s'apprêtent à défier la gravité, j'entends au loin un bruit perçant, un son rythmé qui vient égratigner mon tympan. Mon estomac en brouille se ressaisit et vers mon ouie gravite maintenant toute mon énergie. Le son s'effile, s'approche et bien que j'y tends de tout soûl l'oreille, je n'en sais pas plus long sur l'origine de cette vibration. A l'ouie, viennent s'ajouter deux aides visuels qui pourront me transmettre des renseignements d'un sens nouveau. Transportés en hauts lieux, ces messages sèment la confusion au milieu de l'ignorance qui y régnait. Tout cela fit place à la stupéfaction quand à ma bulle, on frappa. Trois petits coups secs qui se rapprochent beaucoup du "toc, toc, toc" traditionnel de l'histoire du petit chaperon rouge. Bien que vêtue de bleu, agrémenté d'un soupçon de rouge, je me suis crue un instant au milieu d'un conte. À pas de loup, je suis allé ouvrir la porte. Mais, c'est face à un mur insurmontable que je me suis retrouvée, car ma sphère, de perte, n'était pourvue.

L'impatience gangna mon visiteur alors qu'elle faillit causer ma perte. Je m'apprêtais à pratiquer une ouverture dans le but de mettre fin à ma retraite fermée, quand l'ébauche de mon geste nous lança, ma bulle et moi, au loin, à folle allure.

Ah oui! j'oubliais, vous n'avez point reconnu l'inconnu qui à ma bulle frappait. Je ne pourrais vous le reprocher car, moi non plus, je n'ai pas réussi à résoudre cette énigme. À en juger à la longueur de ses griffes, il était plus sage de déguerpir sans poser de questions.

Après cette folle envolée, mon embarcation ralentit et adopte une vitesse de croisière moins enivrante mais combien plus rassurante. Elle se met à flotter doucement au-dessus de ce qui à prime abord, m'apparaît comme un paradis de fleurs.

Un mélange bigarré de couleurs s'offre à mes yeux. Dans un coin, des nuances infinies de bleus, allant du pastel délavé d'un vieux jean au violet austère des velours religieux de mon enfance, chevauchent des jaunes qui n'ont rien à envier à l'éclat du soleil. On pourrait croire que la main d'un peintre a touché avec délicatesse ce tableau, y laissant, ici et là, des touches d'audace, quelques poussières de charbon ardent et aurait d'un seul coup laisser tomber sa palette. Je fais ici allusion à cet amas de couleurs, au centre, qui se croisent, s'entrecroisent sans plan préétabli.

À la vue de cet éblouissant spectacle, je sens monter en moi comme de la

sève, des bouffées d'inspiration. C'est le moment ou jamais d'agripper ma tablette, d'attraper mon stylo et de mettre noir sur blanc ces voluptés colorées. Le but premier de cette aventure n'est-il pas d'ajouter un peu de piquant à mes écrits trop souvent terre à terre, de lier un brin d'audace au fil plat de mes histoires? Si l'altitude peut causer de l'euphorie chez l'alpiniste, elle saura bien ravigoter que dis-je tonifier la pensée d'un poète en mal d'écriture. Mais voilà qu'au moment même où j'ai envie de descendre, ma bulle se mets à monter. Je troquerais volontiers cette dernière contre une montgolfière. Je me plais à croire que j'aurais ainsi plus de contrôle sur l'itinéraire de ce voyage.

Au milieu de l'herbe folle, j'irais sans doute me poser et, après avoir butiné des heures durant parmi ces fleurs célestes, je viendrais à bout de souffle, les bras lourds d'une macédoine florale. Humant leur parfum à plein nez, je pourrais m'enivrer d'une seule bouffée, atteindre le septième ciel sans pour

tant quitter le sol.

C'est donc avec regret que je vois s'éloigner la tapisserie diaprée qui s'étend à mes pieds. De cette brève vision chinée, il ne me restera que des relents sucrés qui viennent défier toutes les lois de la physique pour s'infiltrer dans ma bulle. Je m'étire un peu question de relaxer mes muscles tendus, qui, il y a quelques minutes à peine se préparaient à atterrir. Je m'allonge sur le dos, essayant de mon mieux d'épouser les contours de cette globule itinérante. Ainsi allongée lorsque j'écarquille les yeux, s'étalent devant moi la monochromie dans toute sa splendeur. Ayant gagné les hauteurs, je flotte maintenant parmi les cumulus. De gros nuages gras et blancs que l'on pourrait banalement comparer à de la ouate, du coton, au duvet dense des brebis blanches le matin de la tonte ou, plus subtilement, à la mousse épaisse qu'éjectent des milliers de bouteilles chaque matin, peu après le lever de leurs propriétaires.

À travers cette uniformité, je peux déceler des jeux d'ombres et de lumières qui viennent prêter main forte à mon imagination. Un nuage particulièrement dense troué, ici et là, de zones diaphanes, se transforme en pommier chargé de fruits. Je peux même deviner l'escabeau sur lequel se tient un cueilleur, sa casquette qu'il porte de côté, le panier qu'il tient à bout de bras et qu'il vient justement de perdre. Malheureusement, aucun de ces beaux fruits juteux ne parvient jusqu'à moi. Ils s'évanouissent aussi vite qu'ils me sont apparu . La faim qui me tenaille me ramène à des préoccupations d'ordre pratique. En jetant un coup d'oeil à la première page de ma tablette, sa blancheur, en parfait accord avec le paysage qui m'entoure, me fait comme un coup au coeur. Que vais-je donc mettre sur cette feuille vierge? De quel jargon vais-je la noircir? En cet instant précis, je ne saurais dire. À courir après l'inspiration, en se fait des jambes. Les miennes grossissent à vue d'oeil! Quelquefois, je crois voir pointer l'iceberg de mon génie. Oui! chez moi, le meilleur, du moins le principal, demeure endormi sous des tonnes d'eau glaciale. Il suffirait de remuer tout ça pour que les mots coulent à flots.

Mais là, c'est dans le désert que je me trouve. Je ne fais pas allusion à mon manque d'inspiration, mais plutôt au vent doux et sec qui secoue ma bulle et en assèche les parois. L'espérance de vie d'une bulle de savon est inversement proportionnelle au taux d'humidité de l'air ambiant et, que peut-on trouver de plus déshydratant que l'air du désert? Il me faut vite trouver un oasis, un puits abandonné, la carcasse d'u chameau ou encore un cactus. J'ai lu quelque part que leur chair juteuse aurait sauvé plus d'une vie. Justement, j'en vois un là-bas prêt à nous sauver. Il suffit de s'en approcher, quelques mètres encore. Ca y est, j'y suis presque. Oh! que vois-je? Une longue épine, comme un sabre menaçant qui pointe vers nous. Il vaut mieux ne pas s'y frot-

ter. Aaaaah! plof... De cette table où je me suis quelques instants endormie, j'entends les enfants qui, sans doute las de leur jeu, s'éloignent. Leurs piaillements s'affaiblissent et ce n'est qu'un simple murmure qui vient chatouiller mon oreille pour ensuite disparaître.

# Souper-causerie femmes francophones

Le 20 novembre à 19h00 au restaurant "Chez Amandine"

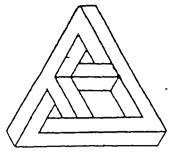
(10130 - 103e rue)

Thème: L'entrepreneurship" par

Maryse Jobin.

Billets: au plus tard 2 jours à l'avance.

"Organisé par le comité Femmes de l'ACFA régionale d'Edmonton"



# Jeunesse en action

#### Avis à tous les groupes de FJA en région

Il y aura une session de planification offerte par Francophonie Jeunesse de l'Alberta en collaboration avec l'Éducation Permanente de la Faculté Saint-Jean.

#### Samedi 22 novembre 1986 à Edmonton

L'horaire de cette journée est le suivant:

09h00 Mot de bienvenue - Paul Dumont, président

Base sur la planification et déroulement de la 09h15 à 10h15

journée

10h15 Pause santé

10h30 à 11h00 Nos groupes en région et notre association

provinciale

11h00 à 12h00 Travail en groupes par région avec animateur.

Buts et objectifs de l'association provinciale et notre plan d'action régional. Si votre groupe a un plan d'action (85-86 ou 86-87, veuillez

l'apporter)

12h00 à 13h30 Dîner

13h30 à 14h15 Travail en groupes. Compléter son plan

d'action selon les buts et objectifs de

l'association 14h15 à 15h15 Plénière

15h15

Pause santé

15h30 à 16h30 Jeux de rôle "Procédures de réunion"

Si vous êtes intéressé de participer à cette journée, veuillez contacter FJA au 469-1344

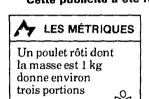




Voici les personnes qui ont travaillé sur le projet étudiant pour l'été 1986. lère rangée de gauche à droite: Julie Parent, Doris Sylvain, Claire Gignac et Paul Doucet. 2ième rangée de gauche à droite: Pierre Bergeron, Luc Amyotte, Dyno Béland et Michel Doucet.

Rappellons que Julie Parent, coordonnatrice du projet d'étude de la radio communautaire a eu l'occasion de travailler avec Michel Doucet et Doris Sylvain alors que Paul Blais, coordonnateur des activités estivales de FJA a travaillé avec Pierre Bergeron, Luc Amyotte et Dyno Béland, ces deux derniers étaient responsables des tournées du char allégorique de la francophonie. La secrétaire responsable de l'administration et des documents rattachés à ce projet était Claire Gignac.

Cette publicité a été rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat du Canada.



"Une société qui n'a aucun souci pour sa jeunesse pas davantage de souci pour son avenir.''

Pierre Vallières





Guy Hébert

Nos services s'étendent dans St-Albert et Edmonton incluant le secteur franco-

phone de Bonnie Doon.

Edm. Real Est.Brd.

200 - 14 rue Perron Dom.: 459-5491

St-Albert Page: 480-8936

Bur.: 459-7786

Walter Van de Walle Membre du Parlement vous invite à

L'ouverture officielle

Bureau du District de Pembina Vendredi, 14 novembre, 1986

Heure: 14h00 à 16h00

Endroit: 222 Professional

Bldg.

7 rue St-Anne St-Abert, Alberta T0N 2X4

Téléphone: 459-8413

## CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES=

Pour tous vos besoins en assurance -personnel-commercial-vie-invalidite Ron Poirier, m.ed., président

DUROCHER, MACCAGNO,

**MANNING & SIMPSON** 

avocats et notaires

suite 801, Esso Tower

10060 avenue Jasper

Edmonton, Alberta Tél: 420-6850 T5J 3R8

ademy insurance ..... 8927F - 82 avenue Edmonton, Alberta TCC 022

Domicile: 465-3455 Bureau: 468-2435

#### DR. COLETTE M. BOILEAU

#### DENTISTE

9634 - 142e rue Centre d'Achat Crestwood Edmonton (Alberta) Téléphone: 455-2389

#### "Cadrin Denture Clinic"

#### Bernard Cadrin

Edifice G.B., 9562 - 82e avenue Entrée ouest, plancher principal Bur 439-6189 Rés: 465-3533

## DR. R. D. BREAULT

#### DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg. Pièce 302, 8225 - 105e rue, Tél: 439-3797 Léo Ayotte

Raymond Piché

#### Ryotte Piché Insurance

-Services Ltd.-Assurances, commerciale, automobile, maisons, vie.

Téléphone: 422-2912 ~---202, 10008 - 109 rue, Edmonton, Alberta T5J IM4

## Benoiton & Associés Ltée

Comptabilité - Impôt C.P. 8601, Station L

Edmonton, Alta T6C 4J4 Tél: 469-9694 Grande Prairie, #400, 9835 - 101 ave. Tel: 532-3587 Dawson Creek, C.B. #19, 1405 - 102 ave. Tél: 782-2840

PAUL J. LORIEAU Tel.: 439-5094 Collège Plaza. 8217 - 112e Rue

#### R.G. (Guy) OUELLETTE

Directeur des ventes (Nouvelles voitures)

104 ave & 120 rue Edmonton (Alberta)

TÉL.: 488-4881

CROSSTOWN



## Avis de recherche de documents francophones

régions francophones de la proentrevues écrites ou enregistrées, des journaux intimes, des articles et des causeries, des contes et légendes, enfin toute manifestation qui parle de la présence linguistique et culturelle des Francophones en Alberta.

Ce matériel fera partie intégrante de bandes sonores réalsées pour le Ministère dans le cadre de son programme d'enseignement du français de la première à la sixième années (dans un deuxième temps, tous les niveaux jusqu'à la douzième années seront inclus). Pour répondre aux besoins des élèves francophones d'une part et à ceux des élèves en classe d'immersion d'autre part, deux séries de cassettes seront conçues parallèlement.

Jusqu'à maintenant, le Ministère devait utiliser du matériel

> Connelly McKinley Ltd. Salon funéraire



10011 - 114e rue Edmonton (Alberta) 422-2222

9 Muir Drive 265 rue Fir St-Albert 458-2222

**Sherwood Park** 464-2226

Paroisses francophones

#### Messes du dimanche

Immaculée Conception 10830 - 96e rue Dimanche: 10 h 30

St-Albert **Chapelle Connelly McKinley** 9 Muir Drive Dimanche: 10 h 00

> **Ste-Anne** 16422 - 99A avenue Dimanche: 11 h 00

St-Thomas d'Aquin 8760 - 84e avenue Samedi: 19 h Dimanche: 9 h et 11 h

> St-Joachim 9928 - 110e rue Samedi: 17 h 00 Dimanche: 10 h 30

Ste-Famille à Calgary 1719 - 5e rue s.o. Samedi: 17 h 00 Dimanche: 10 h 30 et midi

Le ministère de l'Éducation provenant du Québec et qui ne l'Alberta. de l'Alberta et CKUA/Access répondait pas à la réalité linsont à la recherche de docu- guistique et culturelle de ments historiques et contempo- l'Alberta. L'utilisation de docurains reflétant la vie franco- ments albertains comme outil phone en Alberta. Ces docu- de l'enseignement de la langue ments peuvent être des textes parlée aidera les élèves francorelatant l'histoire des diverses phones à reconnaître l'importance de leurs racines culturelvince, des lettres, des chansons, les et linguistiques et les élèves de la prose et de la poésie, des en immersion à se sensibiliser à la culture francophone de

La recherche et la rédaction des scénarios ont été confiées à Gisèle Villeneuve, écrivain de Calgary. Si vous avez des documents en votre possession ou des renseignements à fournir en rapport avec ce travail de recherche, vous pouvez communiquer avec Gisèle Villeneuve à Calgary au 283-8537.

#### Offre d'emploi

#### Rédacteur(trice) -**Journaliste**

Le Soleil de Colombie recherche un(e) rédacteur(trice)- journaliste.

#### Qualifications requises:

- bonnes connaissances de l'opération d'un hebdomadaire
- Diplôme en journalisme ou une expérience dans le domaine
- excellent français écrit et parlé
- bonne maîtrise de l'anglais
- une bonne connaissance du milieu francophone hors Québec.

Envoyer son curriculum vitae avant le 21 novembre au:

> Soleil de Colombie 3283 rue Main Vancouver, C.-B. **V5V 3M6**

#### Travaux publics Public Works Canada

Canada

## Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ciaprès mentionnés, adressées au chef, politique et administration des marchés, région du pacifique, ministère des Travaux publics, Canada, 1166 rue Alberni, Vancouver, C.B., V6E 3W5 seront reçues jusqu'à la date et l'heure limite spécifiées.

#### **Projet**

Pr. No. 856048 - Contrat d'entretien d'autoroute, 1987 - 1990, Km 470 à Km 770, Autoroute Alaska, C.B.

Depôt: \$500.00

Date limite: 11:00 H.N.P. - 10 décembre 1986

On peut se procurer les documents par l'entremise des bureaux de T.P.C. à Whitehorse, pièce 200, 2e étage 9925 - 109 rue, Edmonton; et ils peuvent être étudiés aux bureaux de l'Association de la construction à Calgary, Dawson Creek, Nelson, Fort St-John, Prince George; à l'association des entrepreneurs du Yukon, Whitehorse, à l'association des routiers de l'Alberta, Edmonton; à l'association des routiers de C.B., Richmond à l'association amalgamée de la construction, Vancouver; au service des plans de construction - M.S.M., Burnaby; au bureau du TPC, fort Nelson,

> B. Dowd, Directeur adjoint du projet Travaux publics Canada C.P. 510 Fort Nelson, C.B., TÜC 1R0 Téléphone: (604) 774-6956

#### INSTRUCTIONS

Le dépôt afférant aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera rembousé su retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouver-

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevé ni aucune des soumissions.

Canad'ä





**ACCORDEUR DE PIANOS** 

11309 - 125e rue, Edmonton, Alberta, T5M 0M8 Téléphone: (403) 454-5733 Déry Piano Service

J.A. Déry R.T.T. Denis Busque R.T.T.



Transport Canada

**Transports** Canada

Airports

Groupe de gestion Authority Group des aéroports

## Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ciaprès mentionnés, adressées au surintendant régional, matériel et service de contrat, région de l'ouest, Transports Canada, pièces 5 - 157, 9820 - 107 rue, Edmonton, Alberta, T5K 1G3 et endossées avec le nom et le numéro du projet seront recues jusqu'à 14h00 heure d'Edmonton à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932. telex 037-2469, sur paiement du dépôt demandé pour chaque ensemble de document de soumission nécessaire sous forme d'un chèque établi à l'ordre du Receveur général du Canada.

#### **DOSSIER DE SOUMISSION: N4679**

Projet: Usine centrale des services énergétiques à l'aéroport international de Calgary, Calgary, Alberta.

Description: Les travaux comprennent les modifications HVAC, contrôles du feu de la chaudière et travaux mécaniques connexes.

Session d'information pré-soumission: Une session d'information pré-soumission aura lieu à 14h00 le 25 novembre, 1986 en la salle de conférence de l'administration, Aéroport international de Calgary. Tous les entrepreneurs sont cordialement invités à assister afin d'obtenir davantage d'éclaircissement.

**Dépôt:** \$100.00 Date limite: 2 décembre 1986

Informations techniques: Walter Guest, Ing. P., Téléphone (Calgary) 250-0253

Informations techniques: I. Stoyko, téléphone 420-3933

Les documents de soumisson peuvent être étudiés aux deux bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton; à l'Association amalgamée de la construction de la C.B., succursale de Vancouver: au Service des plans de construction - Burnaby; et à l'Association de la construction de Calgary - Calgary.

#### INSTRUCTIONS

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE SOUMISSION doit être soumise sur les formules fournies par la Ministère et doit être accompagnée d'une sécurité spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie. Les dépôts pour les documents de soumission seront remboursé sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

# Qui veut la paix prépare la guerre

PAUL DENIS

De retour d'un voyage en Europe à l'invitation du ministère des Affaires extérieures, Paul Denis a préparé une série d'articles dont voici le deuxième qui porte sur l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN).

L'OTAN en 1986 est composé de 16 pays démocratiques de l'Europe occidentale et de l'Amérique du Nord, dont évidemment le Canada.

Son premier but et essentiellement sa raison d'être c'est d'empêcher toute agression contre l'un ou plus d'un de ses membres et, si le besoin est, d'agir avec une force militaire conjointe pour venir à la défense de la zone qu'occupent ses membres.

Bien sûr la création de l'OTAN a été nécessaire pour faire face aux pays membres du Pacte de Varsovie. Quant, par exemple, les Soviétiques ont déployé leurs armes nucléaires sur l'Europe (Euromissiles SS20) l'OTAN a riposté en déployant les missiles américains Purshing et Cruise. Stratégie militaire

Mais quelle est au juste la stratégie militaire de l'OTAN? D'abord et avant tout l'OTAN est une force défensive. Selon le Colonel Sloan "... jamais les forces de l'OTAN se seraient utilisées pour lancer une offensive genre "first strike" - premier coup tiré".

Par exemple, en cas d'agression avec des forces conventionnelles (sans armes nucléaires) les forces de l'OTAN résisteraient avec des forces conventionnelles. Cependant si l'agresseur ne rebrousse pas chemin et si les forces conventionnelles de l'OTAN n'arrivent pas à l'y obliger, c'est alors que la menace des armes nucléaires entrera en jeu. L'ultimatum sera lancé par l'OTAN - à l'agresseur de décider s'il doit arrêter. Sinon il cause l'escalade. Dans ce dernier cas le conflit passerait du niveau des forces conventionnelles aux armes nucléaires à courte portée.

Toujours selon le Colonel Sloan "On ne veut pas utiliser les premiers les armes nucléaires. Donc on veut donner le plus de temps possible à l'adversaire de rebrousser chemin".

L'escalade est une so trade. D'abord le conflit commence avec des forces conventionnelles. Puis l'un ou l'autre, soit pour se défendre ou pour prendre l'avantage, utilise les armes nucléaires à courte portée. Puis de là, il n'y a qu'un petit pas à faire pour mettre en marche les grands engins qui lancent les armes nucléaires à longue portée.

#### Le désarmement

Dernièrement on entend beaucoup parler des négociations américano-soviétiques sur le désarmement nucléaire. À Reykjavik, Reagan et Gorbachev n'ont pas réussi à s'entendre. Pas plus cette semaine Shultz et Shevardnadze.

N'empêche que certains gardent l'espoir. Les Soviétiques ont intérêt à faire retirer et détruire les missiles Purshing et Cruise et à faire retarder le projet américain "Initiative de défense stratégique" et pour ce faire sont prêts à offrir en échange le retrait définitif des Euromissiles.

Les conséquences d'une telle entente entre les Américains et les Soviétiques sont inquiétantes, à dire le moins. Laissée pour compte devant les forces conventionnelles supérieures du Pacte de Varsovie et sans l'appui certain des États Unis, la communauté européenne n'a plus le choix que de voir ellemême, seule, à sa propre

#### La France en tête

défense.

C'est effectivement ce qui a poussé la France à annoncé qu'elle augmenterait, dans les ment à l'OTAN, ne veut pas plus brèves échéances, sa force de frappe nucléaire.

L'OTAN va sans doute vouloir se pencher sur cette éventualité. Déjà, selon M. Renand de l'Organisation de coopération et de développement économique, tout le monde raisonne maintenant dans l'éventualité d'un désarmement nucléaire. Les pays membres de l'OTAN, en Europe occidentale, sont à trouver les fonds nécessaires pour augmenter les forces conventionnelles.

Dans un discours prononcé le 12 septembre dernier à l'Institut des Hautes Études de Défense Nationale, M. Jacques Chirac, Premier Ministre, a réitéré l'engagement de la France "...à peser de tout son poids (militaire) en faveur de la dissuasion".

C'est au Président de la République française que revient la décision, en temps et lieu, d'utiliser la force nucléaire de la France contre tout agresseur éventuel.

Mais la France, contrairelimiter sa stratégie uniquement sur la dissuasion. Selon son Premier Ministre, les situations de crises en Europe et ailleurs dans le monde sont "largement imprévisibles". Voulant donc protéger sa liberté d'action et sa flexibilité la France a choisi de faire route à part tout en accep-

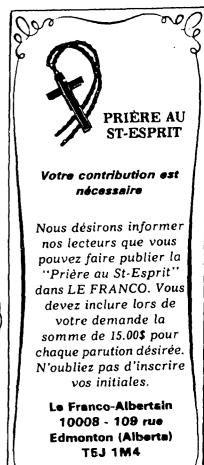
tant de jouer un rôle prépondérant dans la défense de l'Europe occidentale.

Pour l'OTAN, en cas d'agression en provenance des pays membres du Pacte de Varsovie, la responsabilité de faire appel aux armes nucléaires repose sur le Président des Etats Unis ou sur le Premier Ministre d'Angleterre.

L'année internationale de la paix s'achèvera bientôt. Sera-telle le point de départ d'une nouvelle paix stable et durable ou sera-t-elle le lancement d'une nouvelle ère d'instabilité mondiale?



Société canadienne



Canada Mortgage







Canada

## Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets énumérés cidessous, et adressées au chef, Politique et Administration des marchés, Travaux publics Canada, Bureau 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 14h00 H.A.R., à la date limite indiquée. On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux ministériels énumérés, sur versement du dépôt exigé.

**PROJET** No. 668791 - pour PARC CANADA Parc national de Banff (Alberta) Ville de Banff, Pont de la rivière Bow Reconstruction

Date limite: le 9 décembre 1986

Dépôt: \$250.00

On peut se procurer les documents de soumission aux endroits suivants: Bureau 200, 9925, 109 rue, Edmonton (Alberta); Bureau 632, Immeuble Harry Hays, 220, 4e avenue, S.-E., Calgary (Alberta); 1166, rue Alberni, Vancouver (C.-B.); 2221, Hanselman Court, Saskatoon (Saskatchewan); 1100, immeuble Motherwell, 1901, avenue Victoria, Régina (Saskatchewan); 201, Immeuble Fédéral, 269, rue Main, Winnipeg (Manitoba). On peut consulter les documents de soumission au bureau de district de Travaux publics Canada à Banff (Alberta) et aux bureaux de l'Association des constructeurs de routes à Vancouver (C.-B.), Edmonton (Alberta), Regina (Saskatchewan) et Winnipeg (Manitoba).

Pour plus de renseignements communiquer avec:

M. E. Viddal Chargé de projet téléphone: (403) 420-3229

#### INSTRUCTION

Le dépôt afférant aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur remise des documents en bon état dans le mois suivant l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.



#### OCCASION D'INVESTISSEMENT

- Pas de régie de loyers
  - Abri fiscal
- Les acheteurs admissibles sont couverts par l'assurance-prêt hypothécaire LNH.



**CASTLEDOWNS APARTMENTS** 16186 - 16198 121st Street **EDMONTON (ALBERTA)** 

Nº de réf.: 6440/E8-22

- 2 immeubles 62 logements
- Achevés en 1979
- Laves vaiselles
- Foyers 12 laveuses et
- 12 sécheuses

#### Prix de vente minimal admissible: 1 650 000 \$

Pour plus d'information, tel que les conditions générales d'admissibilité ainsi que notre prospectus, téléphonez ou écrivez sans tarder à l'adresse suivante en précisant le numéro de référence:

Société canadienne d'hypothèques et de logement

Pièce 300 410-est 22' Rue Saskatoon (Saskatchewan)

**S7K 5T6** Tél: Mme. L. Johnson, (306) 975-5133, ou Mlle. S. Pilling, (306) 975-4008

Date limite: Les offres doivent nous parvenir au plus tard le 3 decembre 1986 à 14 h, heure de Saskatoon.

Question habitation, comptex sur nous



#### Fin du procès Paquette en appel

(suite de la page 1)

Quand à l'intimé, son avocat Me Mary Moreau a remis en ligne lors des audiences une batterie de trois dispositions juridiques (soit l'article 15 de la Charte des droits, l'article 110 de la Loi des T.N.O. de 1891 et l'article 14.1 du Code criminel) afin de forcer la main au gouvernement.

La pièce de résistance de l'argumentation de Me Moreau est constituée par l'article 14.1 du Code criminel canadien. Cet article garantit un procès en français à un inculpé partout au Canada.

A ce jour, seuls l'Ontario, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, le Yukon et les Ter-

#### 50e anniversaire de Gérard et Jeannette Guindon

Gérard Guindon et Jeannette Beaudoin ont uni leur destinée un 9 novembre 1936 en l'église Sainte-Anne de Falher, il y a déjà 50 ans de cela.

Jeannette a été la première fille née à Falher le 8 octobre 1915. Pour sa part. Gérard naquit à Edmonton le 30 mai 1914.

L'amour de ce jeune couple a fait naître six enfants, dont cinq vivent encore. Il s'agit de Lucien et Françoise Guindon de Falher, Henri et Cécile Guindon de Falher, Laurent et Jeannine Guindon de Falher, Gary et Lorraine (Guindon) Miller d'Edmonton et Jim et Annette (Guindon) Wynnyck de St-Albert, tous étaient présents pour partager cette grande joie en l'honneur de parents tant aimés.

La fête eut lieu à Falher en présence de nombreux amis dont certains venaient de loin. Mentionnons M. et Mme Joseph Beaudoin de Drummonville et M. et Mme Durocher de St-André, Québec.

1986 année internationale pour la paix



«L'ÉGRÉGORE DE LA COLOMBE ou LE RÈGNE DE LA PAIX

offre une nouvelle façon de comprendre la paix et de contribuer à la paix dans le monde.

par

OMRAAM MIKHAEL AIVANHOV

livre de poche, collection Izvor 5,95\$ distribué par Prosveta Inc.

En vente

Au Carrefour de Calgary

ot au Carrefour d'Edmonton ritoires du Nord-Ouest ont effectivement proclamé dans leur juridiction cette clause.

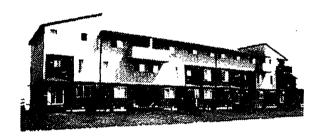
Me Moreau dénonce la lenteur du gouvernement albertain qui, depuis sept ans, fait la sourde oreille à cette exigence juridique.

Quelle que soit la décision en appel, celle-ci aura une implication nécessairement politique. Le gouvernement albertain pourrait ainsi se retrouver en face d'au moins trois perspectives: continuer devant les tribunaux à se faire tirer l'oreille, faire du sur-place dans la mise en application de l'article 14.1 ou encore aller de l'avant dans la mise sur pied d'une infrastructure judiciaire propre à la tenue de procès totalement en français en Cour du banc de la Reine de cette province.

Société canadienne d'hypothèques et de logement and Housing Corporation

Canada Mortgage

#### **PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE**



Patterson Village 9736, 9738, 9740 82 Avenue **Grand Prairie** (Alberta)

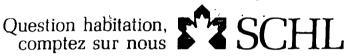
Inscrite à:

1 800 000 \$

- Abri fiscal
- 3 immeubles
- 54 logements 20 appartements 34 maisons en rangée

• 5 appareils. électro-ménagers dans chaque logement

Pour toute question concernant la vente de cette propriété, veuillez vous adresser aux agents immobilièrs du SI.





Canada

## Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ciaprès mentionnés, adressées au chef, politique et administration des marchés, région du Pacifique, ministère des Travaux publics, Canada, 1166 rue Alberni, Vancouver, C.B., V6E 3W5 seront reçues jusqu'à la date et l'heure limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise du bureau ci-haut mentionné du ministère des Travaux publics, bureau de Vancouver sur paiement du dépôt demandé.

#### **Projet**

Pr. No. 856050 - Broyage et stockage, Km 1209.05 à Km 1221.06, autoroute de l'Alaska, C.B.

Date limite: 11:00 H.N.P. - 9 décembre 1986

Depôt: \$100.00

Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise des bureaux de T.P.C. à Whitehorse; pièce 200, 2e étage 9925 - 109 rue, Edmonton; et ils peuvent être étudiés aux bureaux de l'Association de la construction à Dawson Creek, Fort Nelson; Fort St-John; Prince George, à l'association des entrepreneurs du Yukon, Whitehorse, à l'association des routiers de l'Alberta, Edmonton, C.B.; à l'association des routiers Richmond; à l'association amalgamée de la construction, Vancouver; au service des plans de construction - M.S.M., Ltd, B.BY, et au bureau du TPC à fort

> Directeur du projet J.B. Coxford Travaux publics Canada 201 Range Road Whitehorse, Y.T. Y1A 3A4

Téléphone: (403) 668-2181, poste 267

#### INSTRUCTIONS

Le dépôt afférant aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera remboursé sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canadä

# O DE RÉDUCTION **SUR DES VOYAGES SANS SOUCI AVEC ESCONTINENTAL.**

C'est maintenant le moment de partir et de visiter, en tout confort, les gens et les endroits dont vous rêvez depuis longtemps.

Avec les tarifs E\$CONTINENTAL de VIA vous profiterez de tous les avantages du voyage en train. Vous aurez le choix de vos modalités de transport, de votre type d'hébergement et de vos activités durant votre séjour, mais vous aurez surtout le plaisir de voyager en toute tranquillité d'esprit.

Et ce avec 40% de réduction sur le transport et l'hébergement à bord du train. Alors pourquoi attendre?

40% de réduction avec E\$CONTINENTAL\* Faites vos réservations dès maintenant.

Les tarifs E\$CONTINENTAL sont en vigueur jusqu'au 15 décembre 1986 seulement.

Pour informations et réservations, communiquez dès aujourd'hui avec votre agent de voyages ou appelez VIA Rail sans frais au 1-800-361-6180 entre 6h30 et 22h30.

Voici quelques exemples de tarifs de transport E\$CONTINENTAL au départ d'Edmonton:

VANCOUVER

WINNIPEG

LE TRAIN. BIEN PLUS QUE L'AUTO.



conditions s'appliquent au niveau des réservations et de l'émission des billets. Tarifs sujets à changement.



# Quand votre maison prend froid...



Si vous construisez ou rénovez une maison, rappelez-vous qu'un rendement énergétique optimal constitue toujours un bon placement, même si les coûts de l'énergie sont moins élevés. En plus de vous rapporter financièrement, un meilleur rendement énergétique ajoutera au confort de votre maison. Alors, pourquoi subir inutilement les effets du froid? Avec une bonne planification et de meilleures habitudes quant à l'utilisation de l'énergie, votre situation financière s'améliorera et vous vous porterez beaucoup mieux.

# Veillez au bon rendement énergétique de votre maison.



souffrir.

Énergie, Mines et Ressources Canada L'Hon. Marcel Masse, Ministre

votre maison pourriez

Energy, Mines and Resources Canada Hon. Marcel Masse, Minister Canadä

#### ALBERTA

#### —— L'énergie chez vous

## Choix d'un véhicule et économies de carburant

veau véhicule ou une voiture d'occasion, vous êtes en mesure de diminuer vos frais de transport, possiblement de 20 % ou plus. Étant donné que le carburant est souvent l'élément le plus important du coût d'exploitation, il vaut la peine de comparer le rendement énergétique des véhicules tout autant que les autres facteurs tels que le prix, le confort, la tenue de route, l'apparence, la facilité d'entretien et les caractéristiques de sécurité.

L'économie de carburant varie considérablement entre les divers marques et modèles. En fait, l'économie de carburant d'un modèle peut varier sensiblement selon le moteur et la transmission. Voici quelques lignes directrices à suivre lorsque vous comparez des véhicules entre eux.

Pour éviter de payer inutilement des frais élevés de carburant pendant la vie utile de votre véhicule, il est important d'en acheter un dont la dimension convienne à vos besoins. Choisissez la catégorie (dimension et type) de votre futur véhicule en fonction du nombre habituel de passagers, du nombre de membres de la famille et de vos habitudes de conduite (ville,

campagne ou grand-route), et selon ce que vous prévoyez transporter ou l'usage que vous ferez du véhicule. Envisagez d'acheter un véhicule à meilleur rendement énergétique et de louer un véhicule plus gros ou spécialisé si vous pensez n'en avoir besoin que pour quelques rares occasions.

Le poids est l'un des facteurs importants qui influencent l'économie de carburant. Un poids réduit de moitié entraîne un rendement énergétique presque deux fois supérieur.

La forme du véhicule influe aussi sur la consommation. Une plus petite surface frontale ou une ligne plus aérodynamique réduit habituellement la résistance au vent et améliore l'économie de carburant à grande vitesse. La traction avant permet d'utiliser plus rationnellement le volume du véhi-

En règle générale, gros moteur signifie consommation élevée. D'autre part, un moteur trop puissant ou pas assez puissant pour vos besoins consomme plus que nécessaire.

Selon les chiffres de Transports Canada, une transmission manuelle peut réduire la consommation de carburant d'environ 7 %

et même, dans certains cas, de 20%. Habituellement, une transmission automatique augmente la consommation de carburant, surtout pour les petits véhicules, bien qu'elle puisse se révéler plus sûre et plus économique pour un conducteur novice. En général, plus la transmission possède de vitesses, meilleure est l'économie de carburant.

En raison de leur construction, les pneus radiaux permettent de réduire de 4 à 5 % la consommation de carburant par rapport aux pneus à ceintures croisées. Avec des pneus à profil bas, si votre véhicule peut en être équipé, vous pouvez diminuer votre consommation jusqu'à 3 %. Vous pouvez aussi vous attendre à une durée plus longue de la semelle.

Le propane, le gaz naturel ou le carburant diesel peuvent être des solutions de rechange économiques pour quiconque consomme d'importantes quantités de carburant. Ils deviennent plus intéressants à mesure qu'augmente la distance parcourue chaque année. (Remarquez que le carburant diesel et le propane sont disponibles presque partout; le gaz naturel ne l'est pas encore. Le stationnement des véhicules alimentés au propane en

garage souterrain ou fermé est astreint à certaines restrictions.) Avec ces produits, vous pouvez réduire vos frais de carburant de 25 à 50 %. Considérez l'économie de carburant au même titre que les autres coûts et avantages des options que vous évaluez.

En hiver, un chauffe-bloc réduit de 4 à 8 % la consommation pendant le réchauffement du moteur, en vous permettant de démarrer avec un moteur plus chaud. Pour économiser l'électricité, vous pouvez utiliser une minuterie automatique qui déclenche le chauffebloc deux ou trois heures avant le démarrage. Il existe aussi des dispositifs de contrôle par thermostat.

Un climatiseur d'air peut accroître de plus de 10% la consommation de carburant en conduite urbaine, et de 3 à 4 % en vitesse de croisière. Le poids supplémentaire du climatiseur d'air, même quant il ne sert pas, peut réduire de 1 à 2% le rendement énergétique. Pour réduire votre consommation si vous avez un climatiseur, réglez-le à puissance modérée et arrêtez-le quand il n'est pas nécessaire.

Un petit moteur turbochargé peut être plus efficace qu'un gros moteur sans turbocompresseur.

Une direction manuelle peut diminuer la consommation de 1 à 3% par rapport à une servodirection.

Un régulateur de vitesses automatique peut aussi diminuer la consommation, tout dépendant de l'habileté du conducteur.

La présence et l'utilisation de dispositifs électriques réduisent l'économie de carburant. La consommation de carburant augmente en effet avec le poids, la fréquence d'utilisation et la consommation électrique du dispositif.

Si vous suivez ces conseils lorsque vous achèterez un nouveau véhicule ou un véhicule d'occasion, vous pourrez réaliser d'importantes économies de carburant.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser

> M. Doug MacLean Coordonnateur, Programmes relatifs au transport Direction des économies d'énergie Énergie et Ressources naturelles de l'Alberta 2° étage, 10010, 106° Rue EDMONTON (Alberta) T5J 3L8

Téléphone: (403) 427-5200

## es secrets de l'économie de carburant.

coûter aussi cher que celui d'une maison. En fait, la plupart des gens dépensent autant de carburant pour leur voiture que de combustible pour chauffer leur maison. Tout comme il est important de réduire vos frais de chauffage, il vaut la peine de diminuer la consommation de carburant de votre véhicule.

Parmi les moyens les plus simples d'économiser le carburant, notons ceux que le conducteur peut employer avant même de monter dans sa voiture:

- Il peut regrouper ses déplacements lorsqu'il doit se rendre à l'épicerie, magasiner et faire d'autres courses, de façon à réduire la distance parcourue et, du même coup, gagner du temps:
- Il peut se tracer un itinéraire qui lui permette d'éviter les zones de circulation intense et qui comporte le moins d'arrêts possibles, afin d'économiser le carburant. En effet, chaque fois moteur s'usent et le véhicule consomme plus de carburant.

Évitez les situations qui vous obligent à vous dépêcher. L'organisation permet d'économiser du carburant, d'améliorer la sécurité

L'usage d'un véhicule peut au volant et de réduire l'usure du un feu rouge passera probablement véhicule.

> Le fait de transporter deux personnes ou plus permet d'augmenter le rendement d'un véhicule. Le covoiturage avec une seule autre personne permet presque de doubler l'économie de carburant par personne. Pensez aussi à d'autres moyens de transport: transports en commun, marche ou bicyclette. Une lettre ou un coup de téléphone permet souvent d'éviter un déplacement et de gagner du

> Laissez à la maison les lourds objets inutilisés, pneus d'hiver, sacs de golf et sacs de sable: vous économiserez jusqu'à 2% de carburant pour chaque tranche de 45 kg (100 lb) en moins.

> Lorsque vous conduisez, il y a d'autres façons gratuites d'économiser du carburant.

Si vous regardez loin devant vous, vous disposez d'une marge de manœuvre pour ralentir (en utilisant les freins le moins possible), qu'il faut s'arrêter puis accélérer et vous pouvez accélérer ou chanpour atteindre de nouveau la ger de voies sans risque et sans vitesse normale, les freins et le secousses. Éviter les changements de vitesse soudains (accélérations rapides et freinages brusques) permet d'économiser du carburant. Vous pouvez également apprendre à évaluer la durée des feux de circulation dans les zones urbaines:

au vert avant que vous ne deviez vous arrêter, si vous avez ralenti graduellement.

Un véhicule aonne son meilleur rendement à vitesse moyenne et constante, et il dure plus longtemps. Pour la plupart des véhicules, la meilleure économie de carburant s'obtient à une vitesse constante de 50 à 70 km/h (30 à 45 mi/h).

Un moteur qui tourne au ralenti consomme inutilement et vous fait gaspiller de l'argent : inutile de démarrer le moteur avant d'être prêt à partir. Faire tourner le moteur au ralenti pendant 10 secondes coûte plus cher en carburant que de démarrer de nouveau.

Il est également possible d'économiser du carburant et d'améliorer le rendement du véhicule grâce à l'entretien préventif. Les règles à suivre sont, entre autres, les suivantes :

 Des pneus gonflés à la pression recommandée réduisent la résistance au roulement et la consommation de carburant, et s'usent moins. Cette mesure augmente la sécurité et vous permet d'économiser 1 % de carburant pour chaque tranche de 14 kPa (2 lb/po²) ajoutée jusqu'à ce que la pression adéquate soit

- Des roues bien alignées et équilibrées vous font économiser le carburant, améliorer la conduite, et réduisent l'usure inégale des pneus, les vibrations du volant et les problèmes de tenue de route;
- Le principal facteur de performance et d'économie est le réglage correct du rapport aircarburant, du ralenti et du système d'allumage. Un mélange trop riche, causé par un étrangleur défectueux, par exemple, peut faire augmenter la consommation de carburant de 30 %;
- L'utilisation de l'huile appropriée pour le véhicule et les conditions de conduite prolongent la durée du moteur et réduisent la consommation de carburant. Le fait d'utiliser, en hiver, une huile multi-grade à faible viscosité (5W30) plutôt qu'une huile à viscosité plus élevée (10W30) permet de réaliser d'importantes économies de carburant pendant que le moteur se réchauffe. Le démarrage du moteur par temps froid en sera aussi facilité:
- Un filtre à air encrassé peut augmenter la consommation de carburant. Dans le cadre du programme d'entretien de votre véhicule, nettoyez-le ou remplacez-le;

• Lorsque le moteur tourne à la température appropriée, il a un meilleur rendement et il brûle moins de carburant; c'est pourquoi la vérification et la vidange du système de refroidissement devraient aussi faire partie de votre programme d'entretien.

De la même façon que vous pouvez diminuer vos frais de chauffage en appliquant des mesures d'économie d'énergie, vous pouvez réduire vos dépenses de carburant en organisant d'avance vos déplacements, en pratiquant de bonnes techniques de conduite et en entretenant votre véhicule de façon appropriée. Pour en savoir plus long, veuillez lire la série de brochures intitulée Top Secrets for Fuel Economy que vous pourrez obtenir en vous adressant au:

Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles de l'Alberta Direction des économies d'énergie 2<sup>e</sup> étage, Place Highfield 10010, 106° Rue EDMONTON (Alberta) T5131.8 Téléphone: (403) 427-5200

## Des conseils gratuits à portée de la

En Alberta, les propriétaires de maisons peuvent trouver une foule de renseignements utiles sur les façons d'épargner de l'argent en contrôlant leur consommation d'énergie: il leur suffit de lire la populaire série de dix brochures intitulée Alberta Energy \$avers, publiée en langue anglaise par le ministère de l'Energie et des Ressources naturelles de l'Alberta.

Bien illustrée et rédigée en un style simple, chaque brochure résume de façon concise des renseignements techniques sur les matériaire et les méthodes permettant d'économiser l'énergie dans les habitations. Cette série est sans cesse remise à jour au fil de l'évo-

lution de la technologie; de plus, de nouvelles brochures sont publiées pour répondre à la demande du public.

Les dix brochures sont distribuées sans frais dans les quincailleries et les magasins de matériaux de construction de toute la province. On peut également les commander par l'intermédiaire de la Direction des économies d'énergie. Pour les recevoir, envoyez votre demande, en précisant les titres désirés, au: ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles de l'Alberta, • Fenêtres; Direction des économies d'énergie, 2e étage, 10010, 106e Rue, EDMONTON (Alberta) T5J 3L8.

Les brochures portent sur les sujets suivants:

- Isolation des sous-sols;
- Calfeutrage et pose de coupe-
- Entretien des systèmes de chauffage;
- Choix d'un système de chauffage;
- Isolation de l'entretoit;
- Problèmes de condensation; Subventions aux propriétaires;
- La réfection du revêtement exté-
- rieur;
- Ventilation des maisons.

Veuillez donner votre adresse au complet.

Pour obtenir des réponses à des questions précises sur votre maison, veuillez appeler sans frais le service de renseignements téléphonique ENERGY MAT-TERS: composez le «0» et demandez à la standardiste le Zénith 22339. Les résidents d'Edmonton n'ont qu'à composer le 427-5300.



Société canadienne d'hypothèques et de logement and Housing Corporation

Canada Mortgage

#### **PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE A VENDRE**



Seitrich Arms 9945 - 93rd Avenue Fort Saskatchewan (Alberta)

Inscrite à: 450 000 \$

Abri fiscal

 Un immeuble • 18 appartements

• Immeuble bien situé

· Pas de régie de

lovers Faible taux de vacance

Pour tout renseignement, adressez-vous à un courtier du SIA.

Question habitation, comptex sur nous **32** SCHL

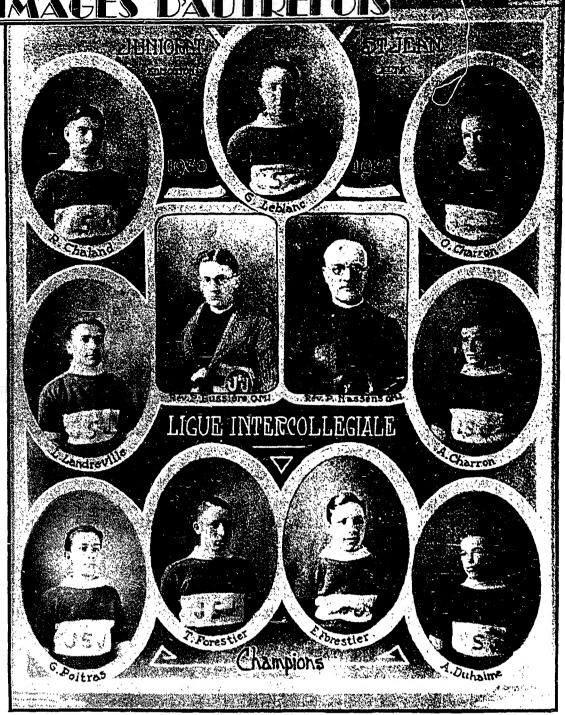


#### Offre d'emploi Gardien(ne) parlant français

- Pour deux enfants
- à temps partiel (approx. 3 jours/semaine)
- chez-nous: 11127 126 rue

(De préférence une personne qui ne parle pas anglais)

Communiquez avec Ann Simotiuk 452-5289



La ligue intercollégiale du Juniorat St. Jean, les chan:pions de la saison 1930-31. Edmonton, photo OB 3813 (collection oblate aux Archives provinciales de l'Alberta). (Claude Roberto)

# À l'horaire cette semaine

#### Samedi 15 novembre

07h30 Le petit Castor 08h00 Woody le Pic 08h30 Passe-Partout 09h00 Les mystérieuse cités 09h30 Candy 10h00 Les aventures de Sherlock Holmes 10h30 Jumeau, jumelle 11h00 Les héros du samedi 12h00 Univers des sports 13h00 D'Hier à demain 14h00 La semaine parlementaire à Ottawa 15h00 Ciné-famille 17h00 Génie en herbe 17h30 A première vue 18h00 La soirée du hockey 20h35 Impacts 21h30 Samedi de rire 22h30 Le Téléiournal 22h50 Les nouvelles du sport 23h06 Ls politique fédérale 23h15 Télé-Sélection: Le Parrain

#### Dimanche 16 novembre

07h30 Démétan, la petite grenouillle 08h00 08h30 Passe-Partout 09h00 Rémi 09h30 Le voyage fantastique de Ty et Uan 09h45 Les récits d'un pèlerin russe 10h00 Le jour du Seigneur 11h00 Economie, Finance et 11h30 Football professionnel canadien: 1/2 finale de l'Est 14h00 Plaine du Nord 14h30 Les fils d'Abraham 15h00 Star Trek 15h30 La semaine verte 17h00 Second regard 18h00 Le Téléjournal

18h01 Science-réalité

18h30 Moi aussi je parle

19h00 Paul, Marie et les 17h00 enfants 19h30 Les Beaux dimanches 21h00 Le Téléjournal

21h00 Les Beaux Dimanches:

23h20 Nouvelles du sport

#### Lundi 17 novembre

10h00 A votre rythme 10h15 You Hou 10h30 Passe-Partout 11h00 La vie secrète des animaux 11h30 Prince noir 12h00 Première édition 12h05 Fabrioles 12h15 Aujourd'hui en France 12h30 Les Belles histoires des pays d'en haut 13h30 Au jour le jour 14h30 Cinéma: Music Machine

16h00 Félix et Ciboulette 16h30 Les Schtroumpfs 16h55 Fafoin 17h00 Le vagabond 17h30 Carte d'identité 18h00 L'Alberta ce soir 18h30 Country Chaud

19h00 Le Clan Campbell 19h30 Poivre et sei 20h00 Le Temps d'une paix 21h00 Le Parc des Braves 21h30 Décibels 22h00 Le Téléjournal 22h20 Le Point

22h55 La météo 23h00 Les Nouvelles du sport 23h10 Cinéma: Lola Montès

#### Mardi 18 novembre

11h30 L'Ile des rescapés 12h00 - 12h30 voir lundi 14h30 Cinéma: Une aurore boréale 16h00 Félix et Ciboulette 16h30 Minibus 17h00 - 18h00 voir lundi 19h00 La clé des champs 19h30 L'agent fait le bonheur

10h00 - 11h00 voir lundi

20h00 Lance et compte 21h00 Dallas

22h00 · 23h05 voir lundi 23h15 Cinéma: Le curé du village

#### Mercredi 19 novembre

10h00 - 11h00 voir lundi 11h30 L'Arche mobile 12h00 - 13h30 voir lundi 14h30 Le temps de vivre 15h30 Félix et Ciboulette 16h30 Au jeu 17h00 - 18h00 18h30 Génies en herbe 19h00 Star d'un soir 20h00 Les Insolences d'une caméra 20h30 Best-sellers: La Char-

treuse de Parme 21h30 Les sens des affaires 22h00 - 23h05 voir lundi 23h15 Cinéma: Furie

0930 La vallée secrète

#### Jeudi 20 novembre

10h00 Conférence fédérale-provinciale

13h00 Les Belles histoires des pays d'en haut 14h00 Félix et Ciboulette 14h30 Traboulidon 15h00 Conférence fédérale-provinciale 18h00 - 18h30 voir lundi 19h00 La chasse aux trésors 20h00 Les grands films 22h00 - 23h05 voir lundi

23h15 Cinéma: Chère inconnue

09h30 À votre rythme

21h30 Contrechamp

#### Vendredi 21 novembre

10h00 - 14h00 voir jeudi 14h30 Les Schtroumpfs 15h00 - 18h00 voir jeudi 18h30 L'Autoroute électronique 19h00 La chasse aux trésors 20h00 lci Radio-Canada 20h30 Série-plus

22h00 - 23h05 voir lundi 23h40 Cinéma: Mille millards de

Maison Radio-Canada 8861 - 75e rue, Edmonton. Tél. (403)469-2321

#### Génies en herbe mercredi à 18h30

Rencontre entre l'École Father Patrick Mercredi de Fort McMurray et l'École Western Canada de Calgary.

#### Conférence fédérale-provinciale Émissions spéciales les jeudi 20 et vendredi 21 novembre

de 10h00 à 13h00 et de 15h00 à 18h00

Chaque année, les premiers ministres du Canada et des Provinces se réunissent pour discuter de la situation du pays dans son ensemble et de certains dossiers plus spécifiques. Cette fois, la rencontre aura lieu à Vancouver les ieudi 20 et vendredi 21 novembre et Radio-Canada diffusera en entier et en direct ces débats historiques.



La télévision de Radio-Canada **Alberta** 

# Prenez vos aises, la classe Affaires déploie ses ailes

**B**space, confort et distinction, la classe Affaires d'Air Canada

La classe Affaires d'Air Canada. Le meilleur service au monde

est devenue la norme d'excellence en Amérique du Nord. À l'aéroport, enregistrement en deux minutes, embarquement, débarquement et traitement des bagages prioritaires. En vol, la cabine classe Affaires est un espace de suprême

largeur, vous offre l'inclinaison la plus horizontale et le plus de place pour les jambes disponible en avion,

avec même, en exclusivité, un repose-pied! Où la plus grande table du ciel se déploie devant

sérénité. Où votre fauteuil, d'une insolente

Ottawa, St. John's, Los Angeles, San Francisco et Boston. Au total, 200 vols



quotidiens vers 15 grandes villes d'Amérique du Nord. De plus, les membres de l'Aéroplan bénéficieront sur

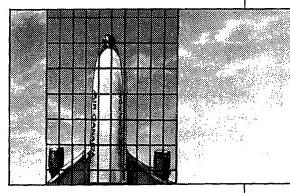
vous offre la meilleure grille horaire. Déjà 8

destinations au Canada et aux États-Unis. À

partir du 16 novembre, Saskatoon, Regina,

certains vols d'un boni de 1 000 milles à l'aller et au retour sur chaque voyage effectué entre le 16 novembre 1986 et le 31 janvier 1987.

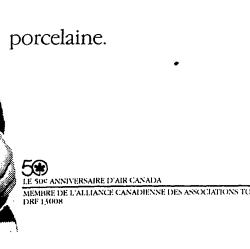
Prenez vos aises, la classe Affaires déploie ses ailes.



Classe Affaires



vous, pour vous inviter à travailler, ou à boire et a manger sur serviette de lin et dans de la véritable



# **6**

# Bloc-notes





J'aimerais garder un enfant de 2 ou 3 ans à domicile. J'habite le quartier Thickwood 743-6187



VILLA JEAN TOUPIN Si vous avez 65 ans et plus et désirez demeurer près de toutes commodités, faites votre demande dès maintenant à la Villa Jean Toupin au 228-4095

LA SOCIÉTÉ POMMES DE REINETTE (garderie) située dans les locaux de l'école francophone Ste-Anne, accueille les enfants d'âge pré-scolaire à partir de 3 ans. Assure la garde après l'école des 6-12 ans. La Société Pommes de Reinette (garderie) est une société à but non-lucratif, gérée par un conseil de parents.

LE CARREFOUR: Nous offrons maintenant: - cartes de Noël, - agendas, - calendriers, - Almanach Moderne 87. HEURES D'OUVERTURE: mardi, mercredi, jeudi de 12h00 à 17h00 et le vendredi de 12h00 à 18h00. Nouveau numéro: 244-9822. Nous sommes maintenant ouvert le dimanche de 11h00 à 13h00 (excepté les longues fins de semaine)

JEUX OLYMPIQUES "88" Vous êtes invité à prendre part aux Jeux Olympiques 88. Le bureau d'hébergement des Olympiques a développé un programme "Homestay II" pour héberger les spectateurs durant les Jeux. Ce programme demande aux Calgariens d'ouvrir leurs maisons pour les visiteurs du monde entier. Ces visiteurs auront peut-être une connaissance limitée de l'anglais. Toute personne connaissant une deuxième langue et intéressée à héberger des visiteurs peut qualifier pour ce projet. Si vous désirez des renseignements supplémentaires à ce sujet, n'hésitez pas à contacter: Myrene Hayes, O.H.B. (Olympic Housing Bureau), 237 - 8 Ave S.E., Calgary, AB. T2G OK8, 262-6630

LES GIGUEURS DE CALGARY: Calendrier d'Activités. - samedi 15 novembre 1986 à 17h30. Spectacle au Centre Multicuturel. - mercredi 3 décembre 1986 à 20h00. Les Gigueurs de Calgary seront au Town and Country Centre à Airdrie pour un spectacle avec le Club "Over 50". - vendredi 5 décembre 1986. Soirée de Noël pour l'âge d'Or au Beltline Recréation Centre. - samedi 22 novembre 1986. Les Gigueurs seront à l'école Clarence Sanson pour une exposition multiculturelle pour la communauté de Pineridge.

Les Gigueurs participeront à deux ateliers de formation. un par France Bourque-Moreau très connue des cercles folkloriques; l'autre par Monik Vincent, des Sortilèges de Montréal. Pour plus de renseignement: MYRNA ANDRES - 239-9641

"La Société Littéraire Francophone de l'Alberta a le plaisir d'annoncer son cinquième festival littéraire annuel qui se tiendra dans la salle Boris Roubakine de l'université de Calgary, samedi 29 novembre 1986 à 20h00. L'invité d'honneur sera M. Jacques Flamand (Ottawa), écrivain, co-président du festival du livre d'Ottawa, membre du conseil d'administration du Conseil des Arts d'Ottawa. L'entrée est gratuite. Pour information, appelez 286-1707 ou 288-2151."

PERSONNE DE CONFIANCE recherchée pour faire du nettoyage dans des maisons privées. Contactez Solange au 280-1404 NANNY gardienne-ménagère, nonfumeuse, travaillante, fiable, doit loger, pour quatre enfants d'un mono parent

Ligue d'improvisation de Calgary (L.I.C.)

présente le 21 novembre La Société de Théâtre de Calgary

Les Voix des Rocheuses de Calgary à la salle paroissiale de

Sainte-Famille
1719 - 5 rue sud-ouest
As-tu ton billet F.L.I.C.?
L.I.C. est une activité du Comité
Jeunesse de Calgary

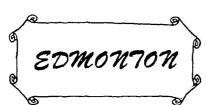
GROUPE DES JEUNES ADULTES: Le groupe des jeunes adultes se rencontre le 17 novembre à 19h30 (7h30 p.m.) à la Villa Jean Toupin 101 - 1809 - 5 rue sud-ouest. Tu es entre 18 et 30 ans et tu veux rencontrer des jeunes adultes francophones à Calgary? Viens nous voir! Pour renseignements téléphone à Denise Ouellette à 288-4095 ou 228-6508. Le groupe des jeunes adultes est une activité du Comité Jeunesse de Calgary.

SOIRÉE CASINO (Black Jack, Roulette, Crible, Cartes...) organisée par les Chevaliers de Colomb, le 15 novembre à 19h00 à la salle paroissiale Sainte-Famille. Les profits iront au profit du dépouillement de l'arbre de Noël. Prix intéressants à gagner. Service de nourriture et bar. Prix d'entrée: 15.00\$/personne. Pour plus d'informations, contactez Richard au 275-0722.

BILLETS DE SKI SUNSHINE Un très beau cadeau de Noël offrir! Comme l'an passé, toutes les personnes intéressées à commander des billets de ski, doivent le faire avant le 21 novembre 86 à 228-4095. Ces billets peuvent servir tous les jours de la semaine. 20.00\$/billet. Enfants moins de 12 ans / 2 enfants pour 1 billet.



GARDIENNE: Aimerais garder enfants chez moi à plein temps ou partiel. Contactez Jocelyne 936-6842.



À VENDRE: Equipement pour atelier a bois de marque Rock-well, comprend scie circulaire, scie ruban, scie radiale. Téléphone 431-2182

468-1582

À VENDRE: 3 meubles de salon, 1 divan-lit, 2 fauteuils, 2 lampes, ensemble de chambre à coucher (style colonial-espagnol). Tél: 469-4988

Maison à Partager, chambre meublée, literie au choix, "Non fumeur (H ou F)", sécheuse/laveuse/parking disponible maintenant. 83 ave. - 99 rue. Tél.: 433-4407 bureau, 433-4637 maison.

Études bibliques évangéliques chaque mercredi à 19h00 au #110, 16420 -115e rue. Information: 456-9158

Travaux publics
Canada

Public Works Canada

# Avis de changement dans la date limite des soumissions

Projet no.: 800187 Slave Lake, Alberta

Édifice du détachement de la GRC

Avis est par la présente donné que l'heure et la date de la réception des soumissions prévues pour le 27 novembre, 1986 sont devancées jusqu'à 14h00 H.N.R., jeudi, 20 novembre 1986.

#### Dépositoire d'offre

La réception des soumissions par l'entremise du dépositoire d'offre de l'association de la construction d'Edmonton pour les métiers d'électricien et de mécanicien prévue pour le 25 novembre, 1986 est devancée jusqu'à 14h00 H.N.R., mardi 18 novembre, 1986.

Canadä

APPARTEMENT A LOUER: 1) deux chambres à coucher. 2) trois chambres à coucher. Dans le quartier Ritchie. Pour plus amples informations: Dorothée au 469-5332 ou 433-9238

TECHNIQUES D'ADMINISTRATION DU BUREAU. Nous sommes tous très conscients que depuis une dizaine d'années, notre société ressent l'impact de l'infiltration de l'informatique un peu partout. Évidemment, un des secteurs qui est visiblement touché est celui du tertiaire, c'est-à-dire celui du bureau, où L'INFORMATION est produite et communiquée. Également, ici-même en Alberta, dans toute la province, nous constatons une demande extrêmement élevée pour du personnel de bureau BILINGUE et COMPÈTENT. Pour répondre à cette forte demande, l'Éducation permanente de la Faculté Saint-Jean, en collaboration avec l'Alberta Vocational Centre, met présentement sur pied un programme de formation bilingue qui répondra aux besoins réels identifiés. Stimulées par les demandes toujours pressantes pour un personnel de bureau qualifié et bilingue, capable d'opérer aussi bien dans un bureau traditionnel que dans un bureau automatisé à contexte télématique, ces deux institutions ont pris l'initiative de mettre sur pied un programme bilinque intitulé 'TECHNIQUES D'ADMINISTRA-TION DU BUREAU". Ce programme sera disponible à compter de SEPTEM-BRE 1987. Il s'adresse à: - Toute personne désirant réintégrer le marché du travail; - Tout individu ayant terminé sa formation secondaire ou postsecondaire; - Toute personne désirant simplement parfaire ou augmenter ses aptitudes et ses compétences. Ce programme sera offert à temps plein et également à temps partiel. La compétence en français et en anglais sera une condition requise. Veuillez communiquer avec: Gioia Sallustio, Responsable de la programmation, Tech. d'adm. du bureau. Éducation permanente, Faculté Saint-Jean, 8406, 91 rue, Edmonton, Alberta, T6C 4G9, (403)

me ou femme, tél.: 433-4407. Dom.: 433-4637. Situé sur la 83 avenue et la 99e rue. Paul Pomerleau

Chambre et pension, non fumeur, hom-

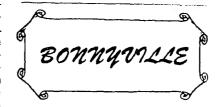
SOIRÉE DANSANTE "Chaleur des Caraïbes" L'association des étudiants haïtiens vous y invite: le samedi 15 novembre 20h30 Faculté St-Jean, 8406-91e rue Admission: \$4,00 Musique par "Highpower" Calypso, Reggae, Funk

Offre mes services pour la garde d'enfants de 1 à 3 ans. Delton Area: 479-0718, Hélène Vanburen.

Ciné-club présente le film: \*SUBWAY\* au théâtre de l'O.N.F. les 13 et 14 novembre à 19h30. Au guichet: \$4.00, carte de membre: \$25.00. Info.: 469-4401. Pour adultes seulement.

CINÉ-CLUB POUR ENFANTS. Le 15 novembre: Au musée provincial (12845 - 102e avenue) \*Opération beurre de pinottes \* Cartes de membres seulement: \$10.00 (un enfant), \$16.00 (2 enfants), \$18.00 (3 enfants et plus). Info.: 469-4401

VOULEZ-VOUS MAIGRIR FACILE-MENT? Composez: 475-3253



COURS D'EDUCATION physique pour l'AGE D'OR

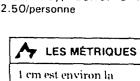
Cours d'éducation physique pour l'âge d'Or, avec Mme Antoinette Tellier, les lundis, mercredis et vendredis avantmidi à 10h00, à compter du lundi, 13 octobre, 1986, au Centre Culturel de l'A.C.F.A. de Bonnyville situé au 4904 B - 50e rue. COURS D'ART - Tous les enfants qui veulent participer à un cours de dessin les jeudis de 4h30 à 6h00 au local 103 de l'école B.C.F.S. de Bonnyville pour \$5.00 par session peuvent le faire en téléphonant à l'A.C.F.A. Régionale de Bonnyville au 826-5275.

LIGUE D'IMPROVISATION - Jeunes et moins jeunes peuvent faire partie d'une ligue d'improvisation à Bonnyville en s'adressant au personnel de la Régionale au 826-5275.

Le Centre Culturel (A.C.F.A.) a une salle à louer pour toutes les occasions comme par exemple: réunions, soirées, mariages, baptêmes, danses, funérailles, etc... Pour location de la salle, composez le 826-5275.

Le Conseil français régionale de Bonny-ville vous invite aux ateliers sur les ordinateurs qui auront lieu à l'école Notre-Dame élémentaire le 29 novembre. Pierrette Plume s'occupera de l'atelier sur la programmation, Gilles Toupin se chargera du traitement de textes et Diane Parenteau vous amusera avec le Logo. Les ateliers se dérouleront de 9h00 à 16h00 et un déjeuner vous sera offert de 12h00 à 13h00. Joignez-vous à nous. C'est gratuit. Pour de plus amples renseignements, contactez Chantal Grégoire, 826-3930 ou 826-7968.

Sainte Catherine à Bonnyville, Vendredi le 21 novembre 1986 à 21h30. Au Centre Culturel de l'A.C.F.A., musique d'André Roy, Buffet à minuit, \$12.50/personne



largeur de l'ongle

de votre petit doigt

#### PROGRAMME DE FORMATION

# Technicien de marine (Génie)

Un programme commun de l'Institut de marine du CEGEP de Rimouski et des Forces armées canadiennes.

LES AVANTAGES DU PROGRAMME... Ce programme offre à l'étudiant du secondaire une éducation subventionnée débouchant sur un emploi dans la Marine canadienne avec un avancement très rapide.

LES EXIGENCES DU PROGRAMME
Vous devez remplir les conditions d'admission
de l'Institut de marine du CEGEP de Rimouski. Les cours
de niveau secondaire pour l'entrée à l'université
sont requis (français 522, mathématiques 522
et physique 422). Vous devez aussi satisfaire à la norme
d'entrée des Forces canade années abligations

Vous devrez effectuer trois ans de service obligatoire dans les Forces canadiennes après avoir obtenu votre diplôme.

#### C'est votre choix, votre avenir

Pour plus de renseignements, visitez le centre de recrutement le plus près de chez vous ou téléphonez-nous à trais virés Consultez les Pages jaunes sous la rubrique «Recrytement»





# Les dossiers de l'A.C.F.A.



# Petit lexique à l'usage des Franco-albertains

(complément de la première édition publiée sur cette même page le 9 mai 1986)

Affichage bilingue: Idée que caressent certaines communautés franco-albertaines mais qui trouve peu de preneurs parce qu'elle entraîne des dépenses et exige des convictions.

Anesthésie: Suppression de la sensibilité (Voir Chloroforme).

Antidote: Contre-poison. Il faut utiliser plusieurs antidotes simultanément pour combattre l'assimilation: l'école française, la radio française, Le Franco, etc, mais surtout la volonté de vivre (voir ce mot).

Antoine: Saint que beaucoup de gens invoquent pour retrouver un objet perdu. Patron peu invoqué des Francoalbertains qui ont perdu leur langue, leur culture ou leur identité.

**Bonnie Doon:** Nom d'un quartier d'Edmonton qui devrait plutôt s'appeler le quartier Lavallée, ou quelques chose comme ça...

**Bref:** Adjectif qualificatif qui signifie de peu de durée. Chez les Franco-albertains, mot employé comme nom pour signifier "mémoire" (voir ce mot) parce que l'impact de ces documents ne dure pas longtemps.

Chloroforme: Anesthésique. Exemple: les écoles d'immersion pour les élèves francophones.

Clandestinité: Etat dans lequel la langue française se trouve dans certains milieux, voire même dans certaines paroisses.

**Compte-goutte:** Instrument utilisé par le gouvernement provincial et les commissions scolaires quand il s'agit des droits des Franco-albertains.

Congrès 1986: Grand rassemblement qui a "remonté les batteries" d'un grand nombre de Franco-albertains et Franco-albertaines et qui a prouvé à bien du monde que les Franco-albertains ont la "couenne" dure.

Conseil économique de l'Alberta: Signe prometteur d'une communauté qui a décidé de se prendre en main.

Culpabilité: Sentiment qu'éprouvent certains Francoalbertains quand quelqu'un s'adresse à eux en français devant un anglophone.

**Délégation:** Nom donné à un petit groupe d'optimistes de l'ACFA provinciale qui rencontrent de temps à autre des ministres du gouvernement provincial.

Division de la communauté: Argument sans logique et sans fondement qu'on invoque volontiers quand des Franco-albertains veulent obtenir ou reprendre des institutions qui leur soient propres.

**Drame:** Evénement ou suite d'événements tragiques, terribles (Robert). Exemple: perte d'une trentaine de paroisses françaises en Alberta depuis une vingtaine d'années.

**Durham (Lord):** Patron des commissions scolaires albertaines. Dans son Rapport (1839), il dit des Canadiensfrançais que "c'est une masse… vouée…, dans une certaine mesure, à occuper une position inférieure et à dépendre des Anglais pour se procurer de l'ouvrage…" (Voir aussi Infériorité).

Fédération des parents francophones: Le plus beau signe de la vitalité et de l'optimisme de la francophonie albertaine en 1986.

Gestion: Capacité dont seraient dépourvus les Francoalbertains quand il s'agit de leurs propres écoles... (voir Durham ci-dessus).

Goffeur: Emblème des Franco-albertains proposé par Alain Nogue. Le goffeur est un petit rongeur qui vit sous terre mais qui sort souvent de son terrier pour s'affirmer et respirer le bon air. Si on lui tire dessus une première fois, il court se cacher un moment. Si on lui tire dessus une deuxième fois, il ne prend plus de chance et disparaît pour de bon.

**Incrédulité:** Etat d'âme qui envahit les Franco-albertains quand des politiciens (vg des ministres fédéraux) viennent leur parler de leurs droits.

Inégalité: Différence, disparité, disproportion, déséquilibre. Exemple: l'article 23 qui d'une part enchâsse dans la loi la réalité des Anglo-québécois qui ont leurs propres écoles et d'autre part concède aux Franco-albertains le droit d'aller se battre devant les tribunaux pour avoir la même chose.

Infériorité: Situation dont Lord Durham a voulu faire sortir les Canadiens-français. "C'est pour les faire sortir de cette infériorité que je désire donner aux Canadiens notre caractère anglais", a-t-il écrit dans son célèbre Rapport (Voir aussi Durham).

Jonquière: Espoir le plus sûr de la relève franco-albertaine.

**Jude:** Saint qu'on invoque quand on est pris dans une cause désespérée. Patron des Comités de parents qui cherchent à obtenir une école française.

Ligue locale d'improvisation: Autre signe encourageant (avec le Conseil économique et la Fédération des parents) d'une francophonie déterminée à conserver son identité, sa langue et sa culture.

Mémoire: Document que des groupes de pression mettent beaucoup de temps et de soin à préparer, mais qui aboutit souvent "sur les tablettes" parce que les destinataires préfèrent ignorer les problèmes qui y sont posés ou les solutions qui y sont suggérées.

Mirage: Apparence séduisante et trompeuse. Par exemple, les Franco-albertains qui ont cru que la Constitution canadienne redresserait les torts qu'ils ont endurés pendant si longtemps ont été victimes d'un mirage!

Multiculturalisme: Prisme au travers duquel le gouvernement provincial voit la communauté franco-albertaine.

**Optimisme:** Disposition d'esprit consistant à voir surtour le bon côté des choses. Chez les Franco-albertains, parfois synonyme de naïveté.

**Pionnier:** Bâtisseur, créateur, entrepreneur. Encore en 1986, nombre de Franco-albertains peuvent fièrement porter ce titre. Ils s'appellent les "pionniers de l'avenir".

**Québec:** Levier politique le plus puissant - sinon exclusif - des communautés francophones en situation minoritaire.

**Règlement XVII:** Geste d'impatience historique d'un gouvernement anglophone devant la lenteur des Franco-ontariens à s'assimiler.

Rengaine: Formule répétée à tort et à travers et qui finit par donner bonne conscience. Exemples: "Faut pas être fanatique"; "faut pas être raciste"; "on n'est pas au Québec"; "vous frappez à la mauvaise porte"; "faut quand même pas exagérer"; "c'est pas si pire que ça"; "vous vivez pas icitte, vous autres"; "les choses s'améliorent (sous-entendu: en même temps que l'assimilation augmente...)

**Trahison:** Action, parfois inconsciente, d'abandonner une personne, un groupe, une communauté, une paroisse qui avaient mis leur confiance dans leurs leaders (voir Drame).

Geste parfois inconscient posé par certains leaders.

Volonté de vivre: Condition essentielle de survie pour les communautés franco-albertaines. Et pour les individus "itou".